Le Journal de Saint-Germain

Saint Germain en Laye

Bimensuel • numéro 494 • vendredi 22 septembre 2006
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Seniors

La navette facilite les déplacements

Ce transport en commun est accessible aux seniors détenteurs de la "Carte royale" délivrée par la Ville.

▸▸Page 4

Patrimoine-Cadre de Vie

Les animaux de la ferme séduisent les familles

Les jeunes Saint-Germanois ont redécouvert les animaux de la ferme au cours des Journées Patrimoine - Cadre de Vie. ▸▸Page 7

Secteur sauvegardé

L'œil avisé de l'architecte-conseil

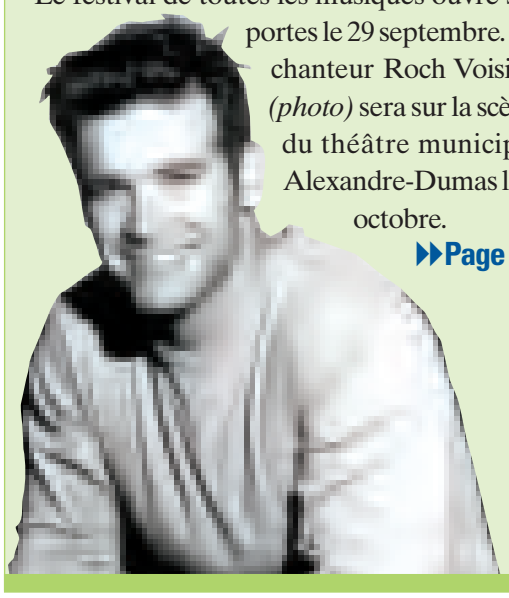
Un professionnel expérimenté examine les projets de travaux, notamment dans le périmètre du secteur sauvegardé. ▸▸Page 6

L'Estival

La musique à la fête

Le festival de toutes les musiques ouvre ses portes le 29 septembre. Le chanteur Roch Voisine *(photo)* sera sur la scène du théâtre municipal Alexandre-Dumas le 7 octobre.

▸▸Page 15



Cœur de ville

Métamorphoses

Jusqu'en juin 2005

Parking à ciel ouvert.

Novembre 2005

Terrassement, jusqu'à 15 m de profondeur.

Mai 2006

Construction du parc de stationnement souterrain.

Septembre 2006

Étanchéité.

Après quinze mois de travaux, l'aménagement de notre Cœur de Ville entre dans la dernière ligne droite. D'autres travaux préparent aussi la métamorphose de notre ville.

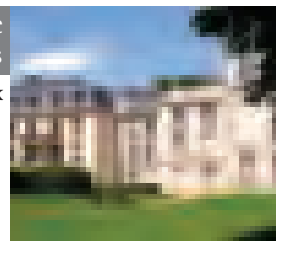
▸▸ Pages 10 et 11

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

A VENDRE APPARTEMENTS

LIBRES OU OCCUPÉS

Dans un magnifique parc
40/42Ter rue des Ursulines
du studio au 5 pièces duplex



Belles vues dégagées
18/20 rue Félicien David
du studio au 6 pièces duplex

GÉRER
Une société de BNP PARIBAS
GÉRER 19, RUE DE BERRI-PARIS VIIIe
Information et vente
0 810 508 508
www.gerer.fr

Groupe Boccador
www.boccador.fr

GERER SAS au capital de 161306 € - 13, bd du Fort de Vaux - 75017 PARIS - 672 030 996 RCS Paris - Code APE 703 C - Cartes professionnelles PARIS G 4819 - T 10383 - Garanties CGI Assurances. 89, rue de la Boétie - 75008 PARIS - Document non contractuel.

Sommaire

N° 494 - 22 septembre 2006

2 ➤ Saint-Germain à la Une. La remise en cause de l'harmonisation des rythmes scolaires.

3 ➤ Actualité. Agenda.

4-5-6➤ Actualité. La navette pour les seniors.

7 ➤ Actualité. Retour sur les Journées Patrimoine Cadre de vie.

8 ➤ Jeunes.

9 ➤ Sports/PSG. La photo officielle de l'équipe du PSG 2006-2007.

10-11 ➤ À la Une. Les métamorphoses de la ville.

12-13 ➤ Économie.

14-15 ➤ Loisirs. Tout savoir sur la dix-neuvième édition de l'Estival.

16 ➤ Vie locale. Libres opinions.

17 ➤ Publicité.

18 ➤ Carnet - Actualité.

19 ➤ Courrier des lecteurs.

20 ➤ Actualité. Des dessins méconnus de Maurice Denis.

Une question sur la distribution du *Journal de Saint-Germain* ?

Info distribution : 01 30 87 20 37

▲ Rythmes scolaires : droit de réponse de la Ville ▲ La programmation 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas répond aux goûts artistiques les plus divers ▲ André Le Nôtre : un artiste et un virtuose ▲ L'exposition *Objets de pouvoir en Nouvelle-Guinée* au musée d'Archéologie nationale de Saint-Germain-en-Laye.

La remise en cause de l'harmonisation des rythmes scolaires étant difficile à comprendre, la municipalité de Saint-Germain-en-Laye a dû faire publier le droit de réponse suivant :

"La Ville de Saint-Germain-en-Laye tient à rappeler que la municipalité ne dispose d'aucun pouvoir en matière de rythmes scolaires, qui sont de la seule responsabilité de l'inspecteur d'académie, c'est-à-dire de l'Éducation nationale."

"Lorsque la municipalité a été sollicitée par l'inspecteur d'académie, elle a émis un avis favorable à la libération des samedis, souhaitée par la grande majorité de la communauté scolaire."

"C'est l'opposition de quelques enseignants contre la décision prise en 2005 par l'inspecteur d'académie de libérer les samedis qui est à l'origine de la rupture dans l'harmonisation des rythmes scolaires dans les écoles de Saint-Germain-en-Laye et de trois autres communes des Yvelines."

"Ce refus a pris la forme d'un recours devant le tribunal administratif. Le jugement a notifié – en pleines vacances scolaires – à l'inspecteur d'académie, et non à la Ville, l'annulation de la décision d'harmonisation."

"Quand la municipalité a constaté que les services de l'Éducation nationale n'avaient pas porté l'information aux parents d'élèves concernés, elle a décidé d'informer personnellement chacun d'entre-eux, ce qu'elle n'était pas tenue de faire puisque n'agissant pas dans son domaine de compétence (…)".

"Il convient donc de constater que :

1. La Ville, mise devant le fait accompli, ne porte aucune responsabilité dans la situation actuelle;

2. Elle a joué son rôle d'information des parents d'élèves quand elle a constaté que ceux-ci n'avaient pas été informés;

3. Elle a pris en charge les conséquences sur le terrain de cette décision de justice, notamment en accueillant les enfants, dont les familles le souhaitent, le mercredi matin dans les centres de loisirs."

Le château de Saint-Germain abrite le musée d'Archéologie nationale qui accueille l'exposition ***Objets de pouvoir en Nouvelle-Guinée*** **jusqu'en janvier 2007.**

Des derniers sondages réalisés par des associations de parents d'élèves montrent qu'une écrasante majorité d'entre eux est favorable au retour au samedi libéré.

Revenant sur la saison théâtrale 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas, **La Semaine de l'Île-de-France** souligne que *"la programmation répond aux goûts artistiques les plus divers. Elle n'a pas peur d'allier tous les styles, du classique au contemporain, autour d'un public de tous âges."*

Dans *"son panier de coups de cœur d'humour, de musique, de théâtre pour enfants et d'opéra"*, l'hebdomadaire a retenu *Oscar et la Dame Rose* (lire aussi la page 14), *Carmen, Gospel pour cent voix, La Flûte enchantée (…)".*

Paris Frimousse, l'officiel des sorties en famille à Paris et en Île-de-France rappelant qui était André Le Nôtre, souligne : *"C'est le plus célèbre des jardiniers français. Il a donné toutes ses lettres de noblesse aux jardins à la française. Il a acquis sa renommée en réalisant les jardins de Vaux-le-Vicomte."*

"Il a été le principal artisan des jardins de Meudon, Saint-Germain-en-Laye, Sceaux, Chantilly, Saint-Cloud et Versailles qui sont tous des trésors inestimables. Son savoir-faire en matière d'hydraulique et sa maîtrise des perspectives montrent qu'il était à la fois un artiste et un virtuose."

"Des outils, des armes, des objets usuels…", énumère **Le Parisien**. Visible jusqu'au 7 janvier au musée d'Archéologie nationale de Saint-Germain-en-Laye, *"l'exposition* Objets de pouvoir en Nouvelle-Guinée présente *"quelque trois cents pièces réunies au cours de missions scientifiques qui se sont échelonnées de 1984 à 2002".*

"Elles n'ont pas été seulement rassemblées pour leur beauté, mais pour constituer une documentation de référence."

"La mise en scène des pièces exposées montre comment des objets de la vie quotidienne sont parfois détournés de leur fonction première pour devenir des signes sociaux ou servir les échanges. Une hache de pierre peut ainsi devenir un objet consacré aux puissances surnaturelles."

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 30 87 20 70
Fax : 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél. : 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél. : 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél. : 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage : 26 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

33, rue du Vieux Marché *(à droite des Cinémas)*
Saint-Germain-en-Laye - **Tél : 01 30 61 22 98**
gcombalat@msn.com

La Flûte enchantée, **qui est programmée au théâtre Alexandre-Dumas les 12 et 14 décembre, est l'œuvre idéale pour sensibiliser les enfants à l'opéra.**

Sur l'agenda saint-germanois…

▲ Vendredi 22 septembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Samedi 23 septembre

• De 10h à 18h, place de la Victoire, la Maison des Associations saint-germanoises vous invite à Expo-Associations 2006.

• Les Virades de l'Espoir. À 8h, départ du triathlon organisé par la piscine olympique intercommunale.

Inscriptions : 01 39 04 25 21

▲ Dimanche 24 septembre

• Les Virades de l'Espoir. Toute la journée, nombreuses animations sur le parking de la piscine olympique intercommunale.

Nombreuses randonnées pédestres au départ et à l'arrivée de Saint-Germain-en-Laye.

Contact : 01 39 73 73 73

• De 14 h à 18 h, les bénévoles saint-germanois de la Ligue nationale contre le cancer vous invitent à vous mobiliser en participant au rallye-promenade qu'ils organisent à Saint-Germain-en-Laye pour collecter des fonds au service des malades.

La vendange 2006 donnera-t-elle d'aussi bons résultats que celle de l'an dernier ? Réponse le 25 septembre.

Contact : Centre hospitalier intercommunal, 20, rue Armagis. Téléphone. : 01 39 27 40 67.

▲ Lundi 25 septembre

• À 18h, au Domaine national, sous la terrasse de Le Nôtre, vendange de la vigne de Saint-Germain-en-Laye et du Pecq.

• À 19h30, 23, rue Grande-Fontaine, inauguration du Relais Phare-Enfants-Parents.

Contact : 01 39 21 90 30

▲ Mercredi 27 septembre

• À la Maison des Associations (3, rue de la République), Forum- Jeunes organisé par la *Société générale*.

▲ Vendredi 29 septembre

• Premiers concerts de l'Estival de Saint-Germain-en-Laye, qui se déroulera jusqu'au 14 octobre *(lire page 15)*.

Contact : 01 30 87 01 97

• Soirée Jazzaudehore, à *La Forestière*, avec le trio de Frédéric Belinsky.

Contact : 01 30 61 64 64

▲ Dimanche 1er octobre

• Fête de la paroisse Saint-Léger.

▲ Jeudi 5 octobre

• À 21h, à l'Hôtel de Ville, réunion du conseil municipal. Les délibérations de l'assemblée communale sont publiques et ouvertes à tous.

▲ Vendredi 6 octobre

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• De 11 h à 12 h, "Allô Monsieur le Maire".

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

Prochain rendez-vous : **vendredi 6 octobre, de 11 h à 12 h**. Il suffit de composer le

0 800 078 100

(appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au :

01 30 87 20 10

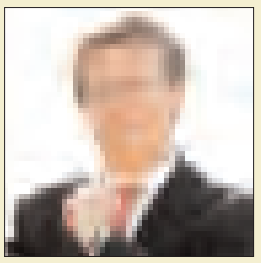
"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

ÉDITORIAL

Saint-Germain a du talent

par Emmanuel Lamy

Les Saint-Germanois aiment leur ville et cela se voit. On ne compte plus les initiatives des bénévoles pour embellir et animer notre ville, comme l'ont bien montré les Journées Patrimoine et du Cadre de Vie.



De même la mobilisation des parents d'élèves pour défendre, dans le primaire, les samedis libérés, montre à quel point les familles ont à cœur de préserver l'unité de la communauté scolaire.

Nos sportifs s'illustrent dans de nombreux domaines et transmettent leur énergie à tous ceux qui sont venus les rencontrer au Forum des sports.

Malgré l'important chantier de rénovation qui va débuter, jamais La Clef n'a connu une telle affluence pour les inscriptions.

Je pourrais tout autant évoquer le dynamisme de nos associations ou les vingt-huit mentions "très bien" obtenues par les Saint-Germanois au dernier baccalauréat. Oui, en cette rentrée 2006, Saint-Germain a plus que jamais du talent !

▲ Samedi 7 octobre

• Bienvenue aux nouveaux Saint-Germanois *(bulletin d'inscription à l'après-midi découverte en page 6)*.

▲ Jeudi 12 octobre

• À 18h30, à l'Arc de Triomphe, à Paris, ravivage de la flamme par la section locale de l'Union nationale des combattants (UNC).

Le point de rassemblement pour le départ est fixé à 17 h dans le hall de la gare RER de Saint-Germain-en-Laye.

Contact : 01 39 16 25 54

▲ Samedi 14 octobre

• De 9h à 18h, place de Vieille Église (ancienne église) à Maisons-Laffitte, journée historique des Yvelines. Colloque sur le thème *"Religions et laïcité en Yvelines"* organisé par la Fédération des sociétés historiques et archéologiques des Yvelines, présidée par François Boulet (Les Amis du Vieux Saint-Germain), le Cercle historique de Maisons-Laffitte et la Société des Amis du château de Maisons.

Contact : 01 39 12 48 06

▲ Vendredi 20 octobre

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• De 11 h à 12 h, "Allô Monsieur le Maire".

GUY HOQUET L'IMMOBILIER
RÉSEAU NATIONAL D'AGENCES PARTENAIRES

VOUS VENDEZ ?
VOUS ACHETEZ ?
VOUS LOUEZ ?

Venez nous rencontrer !
Tél. 01 39 73 84 40
47, rue André Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye

Retrouvez toutes nos annonces sur

À partir du 2 octobre

La navette se met au service des seniors

Vous connaissiez la navette de la Ville dans sa version nocturne : de 21 h 30 jusqu'à l'arrivée du dernier RER ; du lundi au vendredi, au départ de la gare RER, elle dessert les arrêts de bus saint-germanois.

Désormais, les seniors détenteurs de la Carte royale pourront bénéficier des services de cet autobus qui dessert des points stratégiques dans le courant de la journée. Une nouvelle façon de circuler et de faciliter les déplacements en ville.

Le fonctionnement de la navette est en cours d'expérimentation depuis cette semaine. Le rythme de croisière devrait débuter le lundi 2 octobre. Un point sur son fonctionnement sera réalisé après quelques semaines d'activité.

La navette circulera le lundi après-midi (départ à 15 h) le mardi (départs à 9 h 30, 14 h et 15 h 30), le mercredi et le jeudi (départs à 9 h, 10 h 30, 14 h et 15 h 30), le vendredi (départs à 9 h 30 et 15 h).

Les départs se feront du 2, rue d'Alsace *(foyer-club Louis-XIV, Les Hespérides)*. Le circuit sera ensuite le suivant : 2, rue Mermoz *(résidence Saint-Germain)*, 6, rue Volta *(trésorerie)*, 22, rue Turgot *(nouveau cimetière)*, 2, rue Pasteur *(Bon-Repos)*, 15, rue de Boufflers *(carmel)*, 7, rue Franz-Schubert (*RPA Berlioz* et *Les Jardins de Cybèle*), 41, rue Maréchal-Joffre (*Les Augustines-Hôpital*), 111bis, rue Léon-Désoyer *(ancien cimetière, centre administratif)*, 59bis, rue de Pologne *(marché forain)*, 17, rue des Ursulines *(Les Ursulines)*, 58, rue Au Pain *(club Collignon)*, rue de la Surintendance *(Hôtel de Ville)*. Arrivée au point de départ.

Pour bénéficier de la Carte royale, valable un an, il faut avoir 65 ans. Cette carte ouvre les portes de nombreuses activités : accès aux clubs Berlioz et Louis-XIV, bibliothèque du club Louis-XIV, cours de langues, d'informatique, de gymnastique douce en extérieur, chant choral, thés dansants, voyages… L'adhésion individuelle se monte à 20€ ou 30€ (couples) pour les Saint-Germanois (40€ et 60 € pour les non Saint-Germanois).

L'inscription à la Carte royale se fait au club Berlioz, au club Louis-XIV ou au centre administratif.

Contact : 01 30 87 20 47

La navette de nuit se met en journée au service des seniors.

Légion d'honneur

Gilbert Audurier

Gilbert Audurier, maire-adjoint, a été décoré par le ministre Dominique Bussereau *(à droite)*.

Gilbert Audurier, maire adjoint de Saint-Germain-en-Laye, nommé chevalier dans l'Ordre national de la Légion d'honneur, a été décoré le mercredi 13 septembre par Dominique Bussereau, ministre de l'Agriculture.

Agé de 58 ans, marié, père de trois enfants, il s'est installé dans notre ville en 1984.

Actif dans la vie associative saint-germanoise, il est entré au conseil municipal en 1995 ; il est maire adjoint au développement économique depuis 2001.

Diplômé de l'Ecole Polytechnique, titulaire d'un MBA délivré par la Wharton School, aux Etats-Unis, il est spécialisé dans la finance. Il a dirigé sa carrière dans le monde de la banque depuis trente-quatre ans, avec une grande expérience internationale (Londres, Francfort et Turin), au sein de la Société Générale puis de la Banque Palatine, dont il est aujourd'hui membre du Directoire.

• **Nominations saint-germanoises.** - Les Saint-Germanois Benoît Battistelli, Lionel Pascal et Patrice Allain-Dupré ont été nommés ou promus lors de la promotion du 14 juillet de la Légion d'honneur.

Conseil municipal

L'heure de la rentrée pour votre majorité

Les élus de l'Union pour Saint-Germain (UPSG), votre majorité municipale, se sont retrouvés le dimanche 10 septembre autour d'Emmanuel Lamy pour le traditionnel séminaire de rentrée.

Ce fut l'occasion pour le maire, les maires adjoints et les conseillers municipaux de tirer le bilan de l'année écoulée et de planifier l'action municipale pour les mois à venir.

Dimanche 10 septembre, séminaire de rentrée pour vos élus.

Démontage de la station-service

Rue Président-Roosevelt, la station-service installée au pied de la résidence Passy a été entièrement démontée, à la satisfaction des riverains, qui déploraient les nuisances liées à l'activité de nuit et de week-end. Il reste possible de s'approvisionner en carburant dans notre ville rue Président-Roosevelt et place Vauban.

Bourses communales d'études

Une bourse d'études peut être accordée, jusqu'au 6 octobre, sous conditions de ressources, aux familles résidant à Saint-Germain-en-Laye depuis un an, dont les enfants poursuivent leurs études dans le premier ou le second cycle (de la sixième à la terminale, y compris l'enseignement technique non rémunéré).

La liste des pièces justificatives est à retirer au Centre communal d'action sociale - Centre administratif, 86-88, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye.

Contact : 01 30 87 22 17

Lycée Horticole
SERRES DES PRINCESSES
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18
VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

EN LE NAI LAURENT
ARTISAN
A votre service depuis 1990
06 07 66 31 92
ÉLECTRICITÉ - CHAUFFAGE
INTERPHONES
DÉPANNAGE RAPIDE
Toute l'équipe vous souhaite une bonne rentrée…
Tél. : 01 34 80 18 50 Fax : 01 39 52 42 93

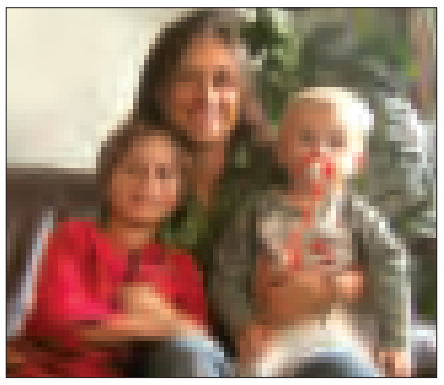
max assistance
ASSISTANCE, DEPANNAGE & FORMATION INFORMATIQUE A DOMICILE
☎ : 01.39.73.27.46
PARTICULIERS & ENTREPRISES
RESTEZ CHEZ-VOUS…NOUS ARRIVONS
• Dépannage et Assistance
• Formation
• Réseau sans fil
• Sauvegardes de vos fichiers
• Conseil d'achat
• Elimination de virus et Sécurisation de vos matériels
E-mail : max.assistance@free.fr
http://perso.wanadoo.fr/max.assistance

Rentrée scolaire

Des difficultés imprévues

C'est peu dire que la désorganisation des rythmes scolaires dans huit écoles de Saint-Germain-en-Laye a suscité l'incompréhension des parents *(lire également pages 2 et 19)*. Le retour au samedi matin travaillé a bouleversé l'organisation de nombre de familles. Les familles souhaitent, à une écrasante majorité, un retour au mercredi matin travaillé, comme le montrent des sondages réalisés par les fédérations de parents d'élèves depuis la rentrée.

Pour Stéphanie, la maman de Juline, 5 ans, scolarisée à l'école maternelle André-Bonnenfant, le retour de vacances a été mouvementé. Avertie personnellement par la lettre d'Emmanuel Lamy, elle n'a eu que quelques jours pour faire face : *"Comment faire garder ma fille le mercredi matin alors que je travaille? J'ai réussi à l'inscrire dans un centre de loisirs d'entreprise, à deux pas de mon entreprise, à Paris."* Tout le monde n'a pas eu cette possibilité. La Ville de Saint-Germain-en-Laye s'est mobilisée aux côtés des mamans pour proposer une solution d'accueil le mercredi matin dans les centres de loisirs.



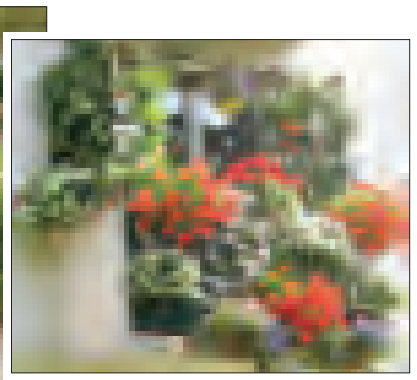
Pour la maman de Juline et de Lazare, la décision de revenir au samedi matin travaillé est incompréhensible.

Même étonnement au retour des vacances pour Catherine, la maman d'Amélie, 10 ans, en CM2 à l'école des Écuyers. Outre les problèmes d'organisation, ce changement perturbe l'équilibre familial : Amélie, qui retrouve son papa les week-ends, ne le voit plus désormais que le samedi midi. C'est une soirée et une matinée de moins que l'an dernier…

Fenêtres, balcons, jardins…

Ils le disent avec des fleurs

Les lauréats du concours communal de fleurissement avec Sophie Rougnon *(à droite)*.



Une symphonie de couleurs sur le balcon de M. et M^me^ Vinçonneau, 3, rue Raymond-Vidal.

Aux côtés de la Ville, qui arbore "trois fleurs" (sur cinq possibles) au concours des Villes fleuries, les Saint-Germanois s'impliquent dans le fleurissement de la commune. Chaque année, le concours communal de fleurissement vient récompenser les plus belles réalisations individuelles.

Les lauréats du concours communal 2006 ont reçu leur prix le dimanche 17 septembre, à l'Hôtel de Ville, des mains de Roselle Cros, premier maire adjoint, conseillère régionale, et de Sophie Rougnon, conseillère municipale.

Voici les lauréats dans les différentes catégories :

Fenêtres et balcons fleuris

1ER PRIX. - M^me^ Delahaye, 33, rue de Bergette.

2E PRIX. - M. et M^me^ Bouhours-Combarré, 82, rue Péreire.

3E PRIX. - Ex aequo M^me^ Prince, 33, rue Schnapper ; M. Costa, 15, avenue Saint-Fiacre ; M. et M^me^ Vinçonneau, 3, rue Raymond-Vidal.

ENCOURAGEMENTS. - M^me^ Druaux, 33, rue Schnapper ; M^me^ Pinheiro, rue Saint-Léger.

Maisons fleuries

1ER PRIX. - M. et M^me^ Delottre, 29^bis^, rue de Bergette.

2E PRIX. - M^me^ Falchi, 11, rue du Pontel.

3E PRIX. - Mme Roland, 9^ter^, rue du Pontel.

ENCOURAGEMENTS.- M. Colesseau, 65, rue du Pontel ; M. Dubois, 1^bis^, rue Saint-Pierre. M. et M^me^ Chasles, 17, rue Turgot.

Ensemble d'immeubles

1ER PRIX. - Résidence Wauthier (M. Leroux), 45, rue Wauthier.

2E PRIX. - Résidence Saint-Léger (M. Pinheiro), 3, rue Saint-Léger.

Commerces

ENCOURAGEMENTS. - Crêperie *Le Refuge* (M^me^ Donnadieu), 35, rue de la République.

Journée contre la douleur à l'hôpital

Le site de Saint-Germain du centre hospitalier intercommunal Poissy/Saint-Germain-en-Laye accueillera le public le mardi 10 octobre, de 10h à 17h, pour une opération d'information et de sensibilisation à la lutte contre la douleur à l'hôpital, organisée par le Comité de lutte contre la douleur.

Dans la galerie centrale, professionnels de santé, représentants d'associations et de laboratoires vous accueilleront autour d'une quinzaine de stands.

BRYC
MAÇONNERIE GÉNÉRALE
Rénovation • Carrelage
Menuiserie • Charpente
TÉL. 01 30 61 00 77
6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

Les Chemins de l'Éveil

L'association Les Chemins de l'Éveil recherche des bénévoles pour encadrer les activités auprès des enfants polyhandicapés dans son centre de Saint-Germain-en-Laye (boulevard Charles-Gounod) : tous les jours de 12h à 13h30, pour accompagner les repas ; mercredi, jeudi et vendredi, de 14h à 15h30, pour la balnéothérapie.

Contact : M^me^ Le Guyader
Tél. : 01 30 61 81 00

"Habitat et humanisme" : une clé pour les mal-logés

L'association Habitat et Humanisme (H&H), implantée à Saint-Germain-en-Laye, connue pour ses actions de réinsertion par le logement, se mobilise pour les mal-logés en lançant l'opération *"Une clé pour les mal-logés"*. Symbole de l'accès à un toit, la clé représente également tout ce que le logement permet : l'insertion sociale, le travail, le bonheur, la sérénité…

À partir de septembre 2006, des bénévoles sillonneront la France pour proposer *"clés H&H"* (quatre couleurs disponibles) au public et collecter des fonds pour reloger et accompagner les personnes en difficulté.

En savoir plus :
www.habitat-humanisme.org

Littérature religieuse

Une bibliothèque paroissiale riche de deux mille ouvrages couvrant tous les domaines de la littérature religieuse a été constitué à Saint-Germain-en-Laye.

Permanence d'accueil : 5, rue d'Hennemont, tous les jeudis de 10h à 12h et de 14h à 17h ; le premier samedi du mois, de 10h à 12h. Les prêts sont gratuits.

"Relais Phare Enfants Parents"

Le Relais Phare Enfants Parents des Yvelines ouvre au 23, rue Grande-Fontaine, à Saint-Germain-en-Laye. Son objectif est de prévenir *"l'autodestruction des adolescents et des jeunes adultes en mal-être"* par l'accueil, l'accompagnement et l'écoute. Le Relais, présidé par Marie-Claude Dacquin, sera inauguré le lundi 25 septembre, à 19h30.

Secteur sauvegardé

L'œil averti de l'architecte-conseil

Jean-François Briand, nouvel architecte-conseil de la Ville.

Sur 64 hectares, en centre-ville, Saint-Germain-en-Laye est riche d'un Secteur sauvegardé (plan de sauvegarde et de mise en valeur) depuis la fin des années 70.

Créés par la loi dite "Malraux" de 1962, ces périmètres permettent de protéger des ensembles urbains qui se distinguent par leur grand intérêt historique et patrimonial.

Il existe à ce jour en France quatre-vingt-seize secteurs sauvegardés (approuvés ou en cours d'étude) : Chartres, Auxerre, Rennes, Rouen, Senlis, Paris, Versailles…

Depuis le 1er septembre, la Ville a confié à Jean-François Briand, architecte diplômé, de veiller sur le Secteur sauvegardé de son œil averti en tant que nouvel architecte-conseil de la Ville. Natif de Saint-Brieuc, architecte depuis 1983, spécialisé en "architecture du patrimoine", il a imaginé des bâtiments pour les particuliers et pour les institutions, en province comme dans l'ouest parisien.

En collaboration avec l'architecte des Bâtiments de France, il rendra un avis *a posteriori* sur les déclarations de travaux et les permis de construire relevant du secteur sauvegardé.

Il conseillera également les Saint-Germanois, *a priori*, en matière de construction et d'intervention sur tout le bâti ancien. Il suivra la mise en œuvre des autorisations accordées et la conformité des travaux par rapport aux déclarations ou aux permis de construire.

Contact : 01 30 87 23 40

Aides à l'amélioration de l'habitat

Si vous êtes propriétaire occupant, bailleur ou locataire, et que vous souhaitez améliorer votre logement ou le mettre en location, vous pouvez bénéficier d'aides de l'Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH).

Des permanences vous permettront de vous informer gratuitement pour la réalisation de votre projet de réhabilitation. Elles se tiendront au centre administratif : 86-88, rue Léon-Désoyer les 29 septembre, 20 octobre, 10 novembre et 1er décembre, de 13 h30 à 17h.

Bienvenue aux nouveaux Saint-Germanois

Tous les nouveaux Saint-Germanois sont conviés par le conseil municipal à une après-midi de découverte de la ville le **samedi 7 octobre 2006**. Cette manifestation est devenue une tradition et permet d'explorer des visages de Saint-Germain-en-Laye que vous ne connaissez pas encore : piscine intercommunale, Croix de Noailles, nord de la forêt de Saint-Germain, stade municipal Georges-Lefèvre, gare de Grande-Ceinture Ouest, château du Val, Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, centre de secours principal des sapeurs-pompiers… se trouvent sur le parcours de cette visite.

Le rendez-vous est fixé **à 14h30, à l'Hôtel de Ville**, 16, rue de Pontoise. Après la projection d'un film de présentation de la ville à la salle multimédia, départ en autobus pour une découverte d'environ 2 heures.

Pour participer, seul ou en famille, il suffit de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et de l'adresser ou de le porter à l'Hôtel de Ville.

BULLETIN D'INSCRIPTION

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Service culturel
16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye
ou à remplir en ligne sur le site internet de la Ville
jusqu'au lundi 2 octobre :
www.saintgermainenlaye.fr

À remplir en lettres majuscules

Nom :

Prénom :

Adresse :

N° de téléphone :

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 7 octobre 2006 :

☐ adultes

☐ enfants (à partir de 6 ans ; merci de préciser l'âge)

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville
(Entrée par la rue de la Surintendance).

Beaux souvenirs

Images choisies de l'édition 2006 des Journées Patrimoine - Cadre de vie, qui se sont déroulées samedi 16 et dimanche 17 septembre dans les rues de Saint-Germain-en-Laye.

Les animaux de la ferme, qui ont pris place samedi sur la place des Combattants, ont fait le plaisir des petits… et des grands.

Toujours autant de succès pour la brocante, qui fait "rêver les dames"…

Les chiens de l'association "Handi'chiens" ont appris cinquante gestes, comme par exemple ouvrir une porte, pour faciliter la vie quotidienne des personnes handicapées.

Les feux de bengale illuminent la façade nord du château royal. Superbe !

Circuit touristique et culturel

Pleins feux sur la Rampe des Grottes

Le parcours touristique et culturel de la Rampe des Grottes a été officiellement ouvert au public par Emmanuel Lamy, le samedi 16 septembre, à l'occasion des Journées Patrimoine-Cadre de vie, en présence de Pierre Morange, député des Yvelines, maire de Chambourcy, d'Alain Gournac, sénateur des Yvelines, maire du Pecq, de Roselle Cros, premier maire adjoint, conseillère régionale, de Jacques Berlie, maire adjoint à la Vie culturelle, de Philippe Oudin, architecte en chef des Monuments historiques, et de nombreux invités.

Cinq panneaux d'information ont été implantés en haut et en bas des marches, en bas de la rampe et du côté du cimetière. Des dessins accompagnent les explications historiques et architecturales.

Ce parcours touristique et culturel prélude le vaste programme de restauration qui redonnera vie sur plusieurs années à la Rampe des Grottes et au Mur des Lions, rares vestiges du Château-Neuf, édifié sous Henri II, et des jardins en terrasse réalisés sous Henri IV.

Le montant des travaux approche les 2,3 millions d'euros, dont environ 1,4 millions à la charge de la Ville de Saint-Germain-en-Laye. Des subventions ont été demandées à la Direction régionale des Affaires culturelles, au conseil général des Yvelines et à la Fondation du Patrimoine (pour les parties non classées Monument historique).

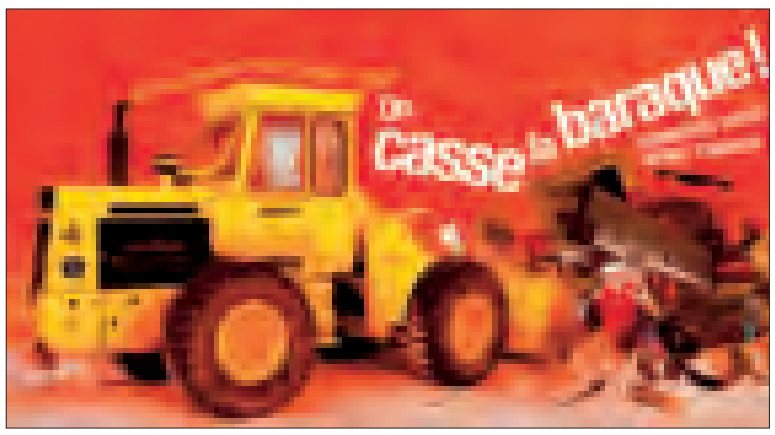
Une brochure d'information est mise à la disposition du public à l'Office municipal de Tourisme. Le projet de restauration fait également l'objet d'une souscription publique sous l'égide de la Fondation du Patrimoine avec les concours des associations Les Amis du Vieux Saint-Germain, l'ASCALA et de l'APPA.

Rue Thiers, en haut des marches.

Après avoir coupé le ruban inaugural, Emmanuel Lamy a descendu la Rampe des Grottes accompagné par Pierre Morange, Alain Gournac, et de très nombreux visiteurs.

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90



Dernières dates avant travaux

• **Samedi 30 septembre**, à 19 h : **Lab° + I Love UFO + Mary Poppers + Audioacticity (CH) + The lucid brain integrative Project 2.1**. *Dédales Noise*. Tarifs : 10€ et 5€ (carte Fidélité). Avec Mille Milliards.

• **Vendredi 6 octobre**, à 21 h, "**Court Mais Trash" n° 10**, *Courts-métrages*. Entrée libre. Avec Watché Diffusion.

• **Samedi 7 octobre**, à 20 h 30 : **Danakil + Fundé + Les Goliards + Purching Tabouret**. *Reggae et ska*. Tarifs : 10€ et 5€ (carte Fidélité). Avec riddimkilla.com.

• **Vendredi 13 octobre**, à 20 h 30 : **Seb Martel + Los Chicros + The Konki Duet**. *Pop et folk*. Tarifs : 11,50€ et 5€ (carte Fidélité). Avec les Inrocksparis.com.

• **Samedi 14 octobre**, à 20 h 30. **Bananas at the audience + Unlogistic + Seanews +1=0**. *Rock hardcore*. Tarifs : 8,50€ et 5€ (carte Fidélité). Avec Versus Magazine.

• **Mardi 17 octobre**, à 21 h : **Bœuf de clôture**. *Jam session*. Entrée libre.

• **Mardi 17 octobre**, à 10 h 30 et 14 h : **Peace & Lobe**. *Risques auditifs*. Entrée libre. Avec le RIF.

• **Vendredi 20 octobre**, à 20 h 30 : **The Ocean (D) + Manimal + Pitbulls in the nursery**. *Métal*. Tarifs : 10€ et 5€ (carte Fidélité). Avec Vacarm.net.

Expositions

• **Jusqu'au samedi 30 septembre** : **The lucid brain integrative Project 2.1**, d'Emmanuel Reveneau. *Bioprocessed Graphic Data*. Vernissage de clôture, le samedi 30 septembre, à 19 h.

• **Du lundi 9 au mercredi 25 octobre**, **Démolition : port du casque obligatoire**. *Work in progress*. Exposition collective.

Solidarité

Charlotte, volontaire en Afrique

Le 26 août dernier, la ville d'Ali Sabieh, à Djibouti, a accueilli Charlotte de Reneville (21 ans), originaire de Saint-Germain-en-Laye, pour une mission d'un an en volontariat en tant qu'infirmière dans un centre anti-tuberculeux.

Charlotte tenait à donner aux autres de son temps et de son savoir-faire professionnel pour s'ouvrir sur le monde. Diplômée depuis novembre 2005, son envie de partir lui tenait à cœur. La Délégation catholique pour la coopération (DCC) lui a été présentée par des amis qui étaient eux-mêmes partis en volontariat.

À Djibouti, Charlotte s'est retrouvée avec d'autres volontaires déjà présents dans le Centre de Mission. Pour cette raison, elle n'était pas anxieuse lors de son départ. De plus, une expérience personnelle en tant qu'expatriée lui a permis d'envisager un départ plus serein.

Organisme d'envoi de volontaires de l'Église en France, la Délégation catholique pour la coopération est une association agréée par le ministère des Affaires Étrangères dans le cadre du volontariat civil de solidarité internationale. Elle compte quatre cent soixante volontaires répartis dans soixante-douze pays, partis un ou deux ans en réponse aux demandes de partenaires locaux.

Contact : http://dcc.cef.fr

COURS DU PRIEURÉ
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ
MIXTE de la 6ème aux terminales L, ES, S, STT/STG
DEMI PENSION OBLIGATOIRE
Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Études du soir dirigées
Direction : M. VIARD
27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

www.theraform.com
THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé
Mincir en douceur
C'est possible... avec la plastithérapie®
C'est une méthode minceur sur mesure qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.
Méthode naturelle & manuelle
Sans appareil ni produit
La plastithérapie®, c'est le choix de l'efficacité
Dès les premières séances, les effets de la plastithérapie® sont visibles :
- Les sensations de faim et les pulsions sucrées s'atténuent.
- Le sommeil est plus réparateur.
- Le tonus et le moral reviennent.
Après 6 ans d'existence, le centre THERAFORM de St-Germain-en-Laye a déjà été élu Meilleur Franchisé de France par le Ministère du Commerce et de l'Artisanat
Centre agréé THERAFORM
Nadine Chirat
5, rue Ducastel
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 23 63

Bourses Déclics jeunes 2007

Une vingtaine de Bourses Déclics Jeunes d'un montant de 7600€ sont décernées chaque année par la Fondation de France à des jeunes âgés de 18 à 30 ans afin de finaliser un projet original et d'intérêt général.

Comment s'inscrire : il faut avoir entre 18 et 30 ans, avoir une vocation dans le domaine de l'art, l'artisanat, les sciences, les techniques, la culture, l'action sociale, l'humanitaire, l'environnement…

Le questionnaire de présélection est disponible sur le site de la Fondation de France www.fdf.org ou sur demande écrite à Bourses Déclics Jeunes de la Fondation de France, 40 avenue Hoche - 75008 Paris. Téléchargeable aussi sur internet.

• **Date limite des inscriptions le mercredi 15 novembre 2006.**

Agasec - Centre Saint-Léger

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Tous unis pour le lavoir

Vingt et un jeunes de 11-17 ans sont partis cet été en Bretagne à Tréveneuc (Côtes d'Armor). Ils ont participé à un chantier de rénovation d'un lavoir à Ihyn. Lors de ce chantier, les jeunes ont travaillé dans des conditions climatiques contraignantes. Les travaux s'étant achevés plus tôt que prévu, il ont œuvrer à la construction d'un mur avec des groupes étrangers avec lesquels ils ont pu échanger.

Mer et détente

Pour les 15-17 ans, ce séjour en Bretagne a permis de développer le goût de l'effort, de favoriser la rencontre interculturelle, et pour les 11-14 ans, de favoriser l'entraide dans le groupe. En alternance, les jeunes ont pratiqué des activités nautiques et se sont initiés au secourisme en mer. Les activités étaient encadrées par les CRS. Les objectifs fixés par l'équipe pédagogique ont été atteints.

Appel à bénévoles

• L'Agasec recherche des bénévoles pour aider des collégiens dans leurs devoirs et soutenir l'équipe pédagogique. Si vous avez du temps disponible vous pouvez prendre contact avec Adeline ou Djamel au 01 30 61 41 43.

Séjour enfants

• Dans le Jura, vingt enfants se sont initiés à l'équitation et découvert le milieu rural. De vraies vacances à la campagne.

Championnat 2006-2007 de Ligue 1

L'avenir leur appartient

C. Gavelle/PSG.

L'arrivée d'Alain Cayzac à la présidence du Paris Saint-Germain et la présence de Pedro Miguel Pauleta, qui a choisi de rester Rouge et Bleu, sont deux des atouts du PSG pour la saison 2006-2007. Au premier plan au centre, de gauche à droite : Simon Tahar, président de l'association du PSG Football-Club, Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain, Alain Cayzac, le président du PSG, et Alain Roche, conseiller du président.

XIVe Forum du Sport

Davantage de disciplines

Debouts de g. à d. : Violaine Boisserie, Annick Cadorel, Emmanuel Lamy, Philippe Pivert et Jules Ariche. Au 1er plan (de g. à d.) : un membre de l'AK SF Toulouse et Maëva Bernard, de l'AK SF Saint-Germain.

Samedi 9 septembre, de 9h à 18h, à l'occasion de la XIVe édition du Forum des Sports, près de trois mille personnes sont venues au Manège Royal pour rencontrer les représentants des clubs sportifs de notre ville. Emmanuel Lamy, Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports, Violaine Boisserie et Annick Cadorel, conseillères municipales, figuraient notamment parmi elles.

Au cours de leur visite, ils se sont notamment arrêtés sur le stand de l'AK SF Saint-Germain, où ils ont rencontré Jules Ariche, un ancien conseiller municipal qui encadre aujourd'hui les moins de 6 ans et les plus de 70 ans à l'AK SF.

> Optimiser vos compétences
> Faciliter votre évolution interne
> Valoriser votre carrière
> Changer de métier
Bilan de Compétences
Centre agréé Fongécif, Unifaf
Premier rendez-vous gratuit et sans engagement
Informations et rendez-vous
01 30 61 21 42
Ile de France Formation 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye
Contact : Christine DAUDE
saintgermain@idff.info
www.idfformation.fr

PONEY-CLUB SAINT-GERMAIN - FOURQUEUX
Créée en 1973, c'est une école d'équitation sur poneys pour jeunes de 4 à 17 ans, agréée EFE et PC de France, avec 40 poneys et petits chevaux bien dressés et des moniteurs super sympas. Manège couvert, carrière, forêt à 5 mn.
Cours à l'année ; stages pendant toutes les vacances scolaires au club et en province à Pâques et en juillet.
Formation BAP assurée.
42, rue du Maréchal Foch • 78112 FOURQUEUX
FACE À LA MAIRIE DE FOURQUEUX • **Tél./Fax : 01 34 51 35 21**

AD NOUVEAU A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Enfin un garage au cœur du centre-ville, de réparation toutes marques...
2, RUE WAUTIER - 78100 **SAINT-GERMAIN-EN-LAYE**
Ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 18h ***sans interruption***
TÉL : **01 39 73 45 48**

De nombreux chantiers en cours ou à venir

Les métamorphoses de Saint-Germain

Les logements de l'Opievoy, rues d'Alger et d'Hennemont, vont connaître une réhabilitation de grande ampleur dans quelques mois. Sans constituer une représentation de la réalité future, ce dessin suggère un traitement pour les façades.

La rénovation des façades des logements des "3F" va bientôt commencer.

De nombreux chantiers préparent les métamorphoses de Saint-Germain-en-Laye. Ils visent à faire évoluer notre ville, dans tous ses quartiers, en l'adaptant à nos besoins tout en préservant ce qui fait son charme. Ainsi se façonne sous nos yeux le Saint-Germain de demain. État des lieux.

Cœur de Ville

L'année 2006 est décisive pour le réaménagement de notre Cœur de Ville. Les travaux de la place du Marché-Neuf entrent dans la dernière ligne droite, avec la livraison de la partie supérieure du parking souterrain. L'aménagement de surface vient d'ailleurs de commencer. Il se déroulera en deux grandes phases.

- Jusqu'à la fin du mois d'octobre : aménagement de la moitié de la place et de la rue de Pologne (dalles, voirie, éclairage public, mobilier urbain). La circulation automobile sera déviée et la circulation des piétons préservée du côté des boutiques.

La rue de Pologne et cette moitié de place seront mises à la disposition du public à la fin du mois d'octobre. Le marché forain (pour la partie actuellement entre les arcades et la rue des Louviers) prendra également possession de cette moitié de place trois matinées par semaine. Le passage couvert des arcades permettra la liaison entre les deux zones du marché.

- Au début du mois de novembre commencera l'aménagement de la deuxième moitié de la place, de la rue de Poissy, ainsi que des travaux des emmarchements.

La circulation automobile sera déviée pendant quatre semaines et la circulation des piétons préservée côté boutiques.

La deuxième moitié sera mise à la disposition du public dans le courant du mois de décembre.

Les commerçants forains actuellement rue de Poissy, entre les arcades et la place Jehan-Alain, rejoindront leurs collègues sur la place réaménagée.

Encore un peu de patience, vous pourrez profiter de la nouvelle place du Marché-Neuf pour les fêtes de fin d'année.

RN 13 : une nouvelle entrée de ville à l'ouest

En 2008, Saint-Germain devrait disposer d'un accès direct à Paris par autoroute grâce à un nouvel échangeur de l'A 14, à l'ouest de la commune.

Dans la perspective de cette ouverture, un réaménagement de la route nationale 13 jusqu'au carrefour du Bel-Air était indispensable.

Un rond-point (ou giratoire) va voir le jour au niveau du croisement de la RN13 avec la rue Péreire, devant le siège social de *Ford France*. Conformément aux demandes faites par le conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye, le giratoire sera situé dans l'axe de la route nationale (ce qui n'était pas le cas dans la première version du projet) et sa taille sera fortement réduite, pour mieux préserver l'entrée de ville et l'environnement.

Place de Mareil

D'ici à la fin de l'année, devraient débuter les travaux d'aménagement de la place Mareil. Le visage de cette place, qui assure la liaison entre pas moins de cinq rues, sera totalement revu, avec notamment la suppression des murets, qui servent aussi de bacs à fleurs, la pose de petits pavés et d'éclairage au sol pour éclairer le feuillage des arbres tout autour de la place.

Le coût total de ce projet est estimé à environ 200000 euros. Les travaux devraient durer six semaines.

Un groupe de travail associant élus, services municipaux et riverains a été constitué pour choisir les essences des arbres destinés à remplacer les tilleuls actuels, très malades, et qu'il faudra abattre. L'acacia de la variété robinier casque rouge, déjà planté avec succès à Saint-Germain-en-Laye, apprécié pour sa floraison rose pourprée, a été retenu.

Rue des Joueries

C'est parti pour le nouveau visage de la rue des Joueries. Les travaux de réfection des revêtements et d'homogénéisation du mobilier urbain viennent de commencer et dureront jusque dans le courant du mois de novembre.

Pendant la durée des travaux, l'accès à la rue des Joueries, aux cours des Syrènes et du Lion d'Argent est réglementé.

La Clef

La Clef, 46, rue de Mareil, haut lieu de la vie culturelle et associative saint-germanoise, va vivre une saison 2006-2007 mouvementée en raison des travaux de restructuration et de rénovation d'une partie de ses locaux.

Les deux mille adhérents retrouveront leurs activités préférées dans différents sites de Saint-Germain-en-Laye *(lire page 8)*.

Les travaux, confiés à l'architecte Noël Carat, devraient commencer d'ici à la fin de l'année. Ils consistent en la restructuration et la mise aux normes des salles de concert, en particulier la salle des Amitiés internationales, dont la capacité d'accueil sera augmentée.

Le montant de ces ambitieux travaux s'élève à 2 millions d'euros ; ils seront pris en charge par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et soutenus par le conseil général des Yvelines.

Rues d'Alger et d'Hennemont

Avec près de quarante-huit mille logements répartis dans les huit départements d'Île-de-France, dont seize mille trois cents dans les Yvelines, le groupe Opievoy constitue le deuxième Office public d'aménagement et de construction (OPAC) de France. Il est présent dans cent soixante-quatorze communes.

À Saint-Germain-en-Laye, il est un bailleur social de première importance, avec un parc d'environ six cents logements.

Rue d'Alger et rue d'Hennemont, l'Opievoy dispose de quatre-vingt-cinq logements qui vont faire l'objet, au printemps, d'importants travaux de réhabilitation et de remise aux normes.

Une opération attendue avec impatience par les locataires, qui ont déjà pris part à une réunion de concertation au début du mois de septembre.

Les travaux concerneront l'équipement des logements (les huisseries, par exemple), la sécurisation des parties communes (installation d'interphones) et le traitement des façades extérieures. Ils pourraient commencer au printemps.

Vue de l'entrée ouest de Saint-Germain sur la RN 13.

Le centre de radiothérapie sort de terre, à l'angle de la rue d'Ourches et de la rue Armagis.

Centre de radiothérapie

Le site de Saint-Germain-en-Laye du centre hospitalier intercommunal Poissy/Saint-Germain-en-Laye est le théâtre d'un important chantier, à l'angle des rues d'Ourches et Armagis. Les travaux du centre de radiothérapie ont bien avancé cet été. Ce centre, qui prendra une part active dans le traitement des cancers, occupera une surface de plus de 1000 m² répartis sur deux niveaux.

Le plateau technique comprendra deux accélérateurs, un simulateur, un matériel de calcul 3D et de mesure de l'unité de radiophysique.

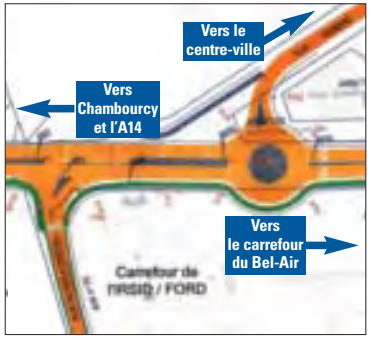
Le centre de radiothérapie, qui ouvrira ses portes l'an prochain, traitera deux cents patients par jour, du lundi au vendredi, pour des traitements d'une durée de 10 à 15 minutes.

Les "3F" au Bel-Air

Une réhabilitation d'une ampleur exceptionnelle par son montant de 12 millions d'euros! Les logements des "3F", dans le quartier du Bel-Air, vont connaître une véritable renaissance. Construit en 1974, le parc locatif de l'*Immobilière 3F* est constitué au Bel-Air, dans le quartier des "musiciens", de huit bâtiments.

Deux tranches de travaux ont déjà été réalisées depuis 2004. Une nouvelle phase de travaux, d'une durée estimée à vingt-quatre mois, va commencer. Au programme ! Fermeture des coursives des cages d'escalier, création de nouvelles cages d'escaliers et d'ascenseurs en pignon de trois bâtiments, restructuration des halls d'entrée, création des locaux tri sélectif, ravalement des façades : les travaux à venir porteront pour l'essentiel sur les espaces communs.

Il ne sera notamment plus possible de traverser les coursives de part en part : la sécurité et le confort des locataires s'en trouveront donc accrus, d'autant qu'un contrôle d'accès sera mis en place dans chaque hall.



Un rond-point sera construit à l'entrée ouest de Saint-Germain-en-Laye, au carrefour entre la rue Péreire et la RN 13.

Mise en sécurité du bâtiment du "Luxembourg"

Rue Giraud-Teulon, le bâtiment de l'Éducation nationale, dit du "Luxembourg", n'est plus affecté depuis plusieurs années.

À la demande d'Emmanuel Lamy, l'État va procéder dans quelques semaines à des travaux de mise en sécurité.

AXA
CABINET DROUHAUT
ASSURANCES
Agent Général
Toutes assurances et placements
Placement PLANNIS
Taux de rendement 2005 4,42%
145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

S.A. TAQUET
Electricité Générale - Eclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT
BVQI ISO 9002 N° 54824
50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine
Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

Le Journal de Saint-Germain • n° 494 • 22 septembre 2006

Commerce de centre-ville

Monoprix "refleurit" après neuf mois de travaux

Le 13 septembre, Roselle Cros a découvert le nouveau visage du Monoprix après neuf mois de travaux.

"*Les travaux sont finis,* Monoprix *refleurit*" : mercredi 13 septembre, les travaux de rénovation du supermarché de la rue de Pologne ont été inaugurés par Bernardo Sanchez Incera, le directeur général du groupe *Monoprix*, et François Marioton, le directeur du magasin de Saint-Germain-en-Laye.

La manifestation s'est déroulée en présence de nombreux invités, de Roselle Cros, conseillère régionale et premier maire adjoint, et Maurice Solignac, conseiller général et maire adjoint aux Finances.

Débutés en janvier dernier, les travaux se sont achevés au début du mois de septembre. Ils ont permis de rénover entièrement (sol, présentoirs, mobilier, peinture…) la partie non-alimentaire.

Un point chaud, qui permet de cuire le pain sur place, a été créé à l'entrée du magasin.

Le rayon poissonnerie a été réorganisé et les clients sont désormais au milieu des étals.

Ces travaux d'envergure, qui représentent une enveloppe de 2,8 millions d'euros, ont aussi permis de créer cinq postes (en équivalent temps plein).

Petites annonces

Offres d'emploi

• **Urgent.** Victoire (5 mois) avec super nourrice américaine, cherche une famille pour garde partager (centre-ville ou Prieuré).
06 68 71 73 48 ou 01 34 51 68 41

• Cherchons une jeune fille au pair pour une période d'un an pour la garde de notre fils de 15 mois.
01 34 51 76 63

• Anna (6 ans) cherche une personne anglophone pour jouer et l'aider à faire ses devoirs d'anglais (à proximité du Lycée international).
01 39 21 71 54 ou 06 74 98 03 37

• Cherche professeur de mathématiques et de physique pour un élève de 2e.
01 30 61 95 10 ou 06 25 59 89 78

• Cherche personne parlant parfaitement l'espagnol pour jouer avec deux enfants après l'école, lundi, mardi et jeudi, de 16h30 à 19h.
06 31 67 31 65

• Pauline (2 1/2 ans) et son frère à naître cherchent une famille pour partager super nourrice. Possibilité temps plein temps ou partiel et sortie d'école (Schnapper).
01 34 51 68 54 ou 06 10 28 13 36

• Élève en classe de 5e cherche personne avec expérience pour l'aider à faire ses devoirs en mathématiques, français et anglais.
01 30 61 74 67 ou 06 11 68 85 98

Demandes d'emploi

• Donne cours de mathématiques, de physique et de chimie jusqu'au niveau de la terminale.
06 32 59 40 01

• Professeur diplômé et expérimenté donne des leçons d'anglais (tous niveaux).
06 32 62 14 78 ou 01 30 61 58 28

• Professeur espagnol donne cours et échanges de conversation espagnol-français, en matinée.
01 30 61 95 10 ou 06 25 59 89 78

• Maman d'une adolescente, disponible et motivée, s'occuperait de vos enfants à temps complet (centre-ville).
06 33 40 24 54

• JF sérieuse, avec expérience, cherche enfant à garder.
01 74 13 18 31

• Dame, avec références, cherche heures de ménage et de repassage.
06 03 52 00 71

• Professeur de français donne des cours tous niveaux (paiement par chèque emploi-service).
01 34 51 57 97

• JF (17 ans) sérieuse, cherche à garder des enfants, le soir en semaine, à partir de 17h30.
06 18 20 77 93

• JF cherche heures de ménage.
06 13 75 70 29

• Monsieur expérimenté, avec références, propose ses services pour des travaux de peinture, papier peint, jardinage, entretien… (accrédité par l'ETAS, chèque emploi-service universel).
06 64 69 70 92

• Femme sérieuse cherche à faire du repassage à son domicile.
06 26 30 74 73

• JF, avec expérience, cherche des heures de ménage ou de repassage.
06 25 31 33 64

• Enseignant dispense soutien scolaire aux collégiens et cours particuliers en histoire, géographie, économie aux lycéens, de 17h à 19h.
01 39 73 82 81 ou 06 83 34 75 59

• Je suis assistante maternelle agréée et je suis disponible encore pour un enfant ou un bébé.
01 39 73 47 27

• Étudiante en BTS, sérieuse et motivée, recherche garde d'enfant.
06 77 45 86 48

• Spécialiste en informatique donne des cours de bureautique et d'internet pour les seniors qui veulent rester actifs.
06 83 14 50 23

• Étudiante en BTS, très sérieuse, recherche garde d'enfants.
06 27 50 62 70

• Assistante maternelle agréée recherche un enfant à garder à temps complet (plus de 18 mois).
01 34 51 41 92

• Jeune dame retraitée, trente ans d'expérience, BCBG, recherche travail dans le prêt-à-porter homme et femme.
01 34 51 11 06

• Enseignante nouvellement retraitée propose des cours de soutien scolaire en primaire ou secondaire les lundi, mardi, jeudi et vendredi.
01 39 16 96 14

VOUS AVEZ QUITTÉ SAINT-GERMAIN ET SOUHAITEZ TOUJOURS SUIVRE L'ACTUALITÉ DE LA VILLE

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

☐ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 37,50€**.

Nom

Prénom

Adresse

Code postal

Ville

Téléphone (facultatif)

☐ Je joins mon règlement de **37,50€** par chèque postal ou bancaire **à l'ordre du Trésor public** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain - Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

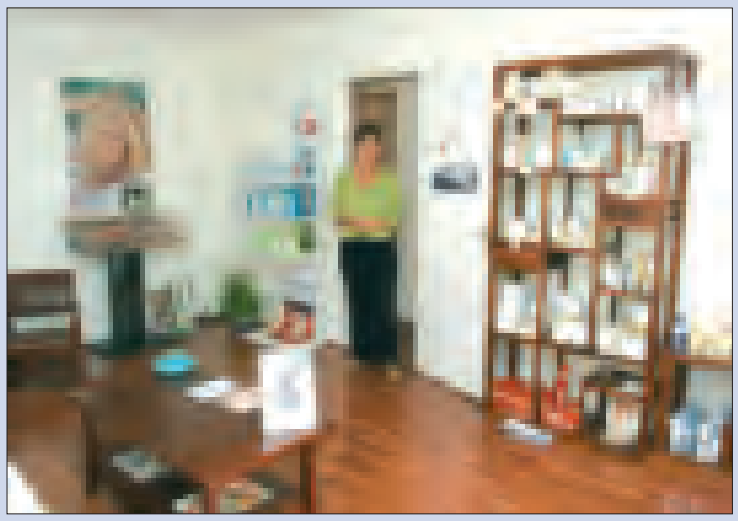
Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

N° 494

Nouveaux commerces

Isabelle Institut *(esthétique)*

Bien-être et beauté



Installé au 14, rue de Fourqueux depuis quelques semaines, *Isabelle Institut* décline à Saint-Germain une méthode globale d'esthétique et de bien-être créée par *Sothys*. Les soins pour le visage ("douceur, vivifiants, raffermissants…") s'adressent autant aux femmes qu'aux hommes. Source de bien-être et d'harmonie, les soins pour le corps vont du gommage au massage en passant par l'exfoliation. Sur rendez-vous.

14, rue de Fourqueux - Tél. : 01 30 61 75 05 ou 06 86 72 19 87

Volverine *(prêt-à-porter)*

Classique et "branché"

Vous aimez les vêtements décontractés, qu'ils soient classiques ou branchés ? Alors venez pousser la porte de *Volverine*, qui vous accueille au 40, rue de Pologne. Avec toutes les collections de prêt-à-porter présentées (pull, tee-shirt, gilet, jean, blouson, veste habillée…), qui sont des séries limitées, vous aurez l'embarras du choix. Ouverture du lundi au samedi, de 10h à 13h et de 13h30 à 19h30.

40, rue de Pologne - Tél. : 01 39 73 88 02

Naturalia *(produits "bio")*

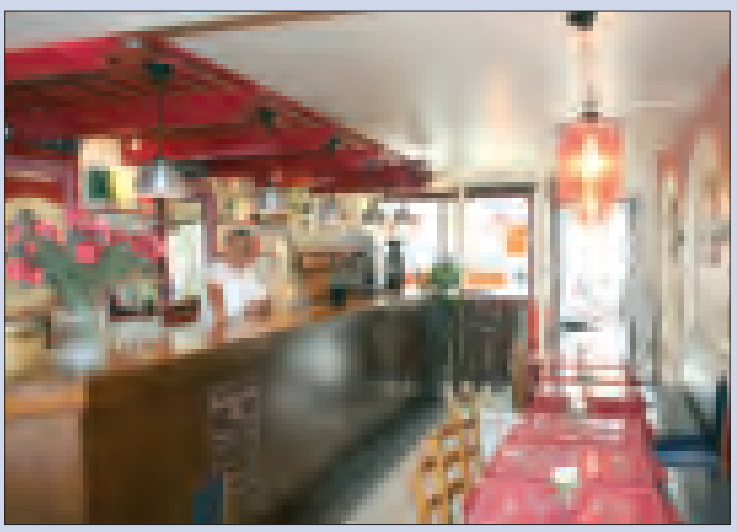
Équilibre alimentaire

Naturalia, l'enseigne spécialisée dans les produits "bio", vient d'ouvrir un magasin à Saint-Germain-en-Laye (33, rue de Poissy). Il offre un large choix de produits alimentaires biologiques (épicerie, fruits et légumes, produits frais…), de compléments alimentaires, de cosmétiques labellisés, de produits d'entretien… en bref, tout ce qui s'attache à l'équilibre alimentaire et au respect de l'environnement.

33, rue de Poissy - Tél. : 01 30 61 45 24

Éden Café *(bar/restaurant/salon de thé)*

Ambiance chaleureuse



Ouvert depuis le mois de mars, en face du lycée Saint-Thomas de Villeneuve, l'*Éden Café* est le lieu incontournable pour se retrouver dans une ambiance chaleureuse et conviviale, du petit-déjeuner à l'apéritif du soir, en passant par le déjeuner à table ou à emporter. L'accueil et la qualité des produits vous feront venir et revenir ! De nombreuses formules sont proposées pour tous les budgets. Du lundi au vendredi, de 8h à 19h30.

52, rue des Louviers - Tél. : 01 30 61 07 89

Lidl remplace Intermarché

Intermarché, rue Albert-Priolet, a baissé son rideau. Ses projets de rénovation n'ayant pas été menés à bien, faute d'un terrain disponible, il a cédé ses murs et son fonds de commerce. C'est sous l'enseigne *Lidl*, qui compte environ deux cents magasins en Île-de-France, que le supermarché de 640 m² rouvrira ses portes dans quelques mois, probablement au printemps.

Dans notre région, *Lidl* est déjà implanté à Chambourcy et compte ouvrir un nouveau magasin à Croissy-sur-Seine.

Les clichés qu'on aime

Jeune photographe indépendante de 30 ans, Fanny Dion propose de fixer sur le papier les images des moments inoubliables (mariages, baptêmes…).

Adepte des portraits, notamment des enfants (à la naissance, mais hors maternité, ou plus tard), elle avoue une prédilection pour les clichés en noir et blanc mais travaille les photographies en couleurs et en sépia.

Vous pouvez contacter cette diplômée des arts du spectacle (photographie et cinéma) au numéro 0134514857 ou au numéro 0610315993.

Votre partenaire Macintosh

GD Consultants est une jeune entreprise spécialisée dans la maintenance des macintosh. Entreprises ou particuliers, les spécialistes Mac de *GD Consultants* se déplacent sur site afin de résoudre ou de prévenir vos problèmes informatiques, et de vous conseiller pour optimiser votre matériel.

Les diagnostics sont gratuits. Contactez-les directement au 0147503906 ou visitez leur site web :

www.maintenance-mac.com

Concerts exceptionnels

À l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire, Marie-Claire Alain *(en blanc)* a été reçue à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy, le 9 septembre. Au cours de ce week-end, plusieurs concerts ont été donnés en l'honneur de la célèbre organiste saint-germanoise, comme sur notre photo prise le 9 septembre à l'église Saint-Germain, où elle est entourée par ses anciens élèves.

Dans les bibliothèques municipales

Invitations aux voyages

De septembre à décembre 2006, les bibliothèques municipales consacrent leurs animations au thème du voyage.

• **Samedi 30 septembre**, dans la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts - Place André-Malraux) :

- *à 16h* (auditorium) : conférence d'Arlette Millard sur *"Félicien David et l'aventure saint-simonienne en Orient"*. Historienne et spécialiste de l'histoire de Saint-Germain-en-Laye, Arlette Millard présentera la vie et l'œuvre de Félicien David, musicien saint-germanois décédé en 1876, à travers son livre éponyme qu'elle dédicacera.

- *à 16h45* : conférence-lecture de Laurent Perreaux *"Du voyage à l'écriture, roman ou poésie…"*

• Dans le cadre de cette invitation aux voyages, les bibliothèques municipales organisent l'exposition *"Étonnants voyageurs"* :

- **jusqu'au 7 octobre**, à la bibliothèque multimédia ;

- **du 10 octobre au 30 novembre**, à la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore).

• Plusieurs séances sur le thème du *"Voyage en contes"* sont prévues :

- **mercredi 27 septembre**, à 15h , à la bibliothèque multimédia (durée : 1 heure) : *Le Géant Akuékué et autres contes de Corée*, par Marie-Hélène Rudel, conteuse et professeur aux Ateliers d'art de la Ville (à partir de 6 ans).

- **mercredi 4 octobre**, à 15h (bibliothèque multimédia) et **samedi 7 octobre**, à 10h30, (bibliothèque George-Sand) : *Chmat Razoun, contes russes avec percussions et chansonnettes*, par I. Cardon (3-6 ans).

Les bases de l'art

Les cours des Ateliers d'art de la Ville reprendront à partir du mois d'octobre (inscriptions aux jours et heures de cours) :

• *Ateliers de Jean-Pierre Callewaert :*

- **mercredi 4 octobre**, de 16h à 19 h : connaissance technique (pour les 10-16 ans);

- **mercredi 4 octobre**, de 19h à 22h : initiation au dessin et au perfectionnement (adultes);

- **samedi 7 octobre**, de 14h30 à 17h : atelier d'ouverture et de perfectionnement (adultes).

• *Ateliers de Marie-Hélène Rudel-Dahmani :*

- le conte et les arts plastiques (pour les 4-8 ans); inscription auprès du professeur ou par courriel à l'adresse : courrier@saintgermainenlaye.fr

Le conte raconté en début d'atelier est proposé comme support imaginaire à l'expression plastique : le 4 octobre, de 16h à 17h15 pour les enfants de 4-5 ans; le 7 octobre, de 14h30 à 16h15 pour les enfants de 6-8 ans.

- expression théâtrale (7-12 ans) : inscription unique auprès du professeur le samedi 23 septembre, de 10h30 à 12h30, 2, rue Henri-IV, ou par courriel à l'adresse courrier@saintgermainenlaye.fr

Mardi 3 octobre, de 17 h à 18h30 : pour les enfants de 7-10 ans; **mercredi 4 octobre**, de 13h45 à 15h15 : pour les enfants de 7-10 ans; **samedi 7 octobre**, de 17h15 à 18h45 : pour les enfants de 10-12 ans.

Au théâtre Alexandre-Dumas

L'émotion et l'espoir

Avec *Oscar et la Dame rose*, Éric-Emmanuel Schmitt nous parle de la douleur et de l'émotion, mais l'humour et l'espoir sont très présents. Son texte est grave puisque l'auteur imagine les derniers jours, passés à l'hôpital, d'un enfant de 10 ans atteint d'une maladie incurable. Mais à ses côtés il y a Marie-Rose (Anny Duperey) chez qui il puise une énergie inattendue.

Il alterne joie de vivre et moments difficiles; il confie ses peines à Dieu. Anny Dupeyrey donne vie, avec le talent qu'on lui connaît, à une multitude de personnages que chacun de nous est susceptible de rencontrer dans un hôpital (samedi 21 octobre, à 20h45, au théâtre Alexandre-Dumas).

• **Location à partir du 30 septembre (Tél. : 01 30 87 07 07).**

À l'Office municipal de Tourisme

Excursions en bus

Les prochaines *Bonnes visites 2006* de l'Office de Tourisme (38, rue Au-Pain) auront lieu :

- **Samedi 23 septembre**, avec une après-midi découverte de Monfort-L'Amaury, par Marie-Louise Schembri. Rendez-vous à 13h50 devant le château; retour vers 18h30. Tarif : 30€. Réservation obligatoire sur contrat (01 34 51 05 12).

- **Samedi 30 septembre**, avec un *Circuit Normand* d'une journée, guidé par Pascale Florin. Rendez-vous à 8h30 devant le château; retour vers 18h30. Tarif : 58€. Réservation obligatoire sur contrat.

- **Samedi 7 octobre**, avec une après-midi découverte du *Château de Médan*, par Mme Aubin de Malicorne. Rdv à 14h15 devant le château; retour vers 17h30. Tarif : 23€. Réservation obligatoire sur contrat.

• Pour mieux vous accueillir, l'Office municipal de Tourisme a réaménagé ses horaires d'ouverture. Depuis le 1er septembre, il est ouvert tous les jours :

- **de mars à octobre** : les lundis et mercredis, de 14h à 18h, et les mardis, jeudis, vendredis et samedis, de 9h30 à 13h et de 14h à 18h. Le dimanche et les jours fériés, de 10h à 13h (sauf le 1er mai).

- **de novembre à février** : les lundis et mercredis, de 14h à 17h30; les mardis, jeudis, vendredis et samedis, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h30; le dimanche, de 10h à 13h.

Au musée Claude-Debussy

Hommage à Yvonne Lefébure

Débutée dans le cadre des Journées du Patrimoine les 16 et 17 septembre derniers, la saison musicale du musée Claude-Debussy se poursuit le 7 octobre, à 17h, avec un hommage à Yvonne Lefébure à l'occasion du vingtième anniversaire de sa mort. Ce concert-hommage gratuit sera interprété par le pianiste Vardan Mamikonian.

Rencontre-signature

• Le **23 septembre**, à partir de 16h, la librairie *Bel-Ami* (61, rue de Paris - tél. : 01 30 61 26 09) propose une rencontre-signature avec Sylvie Huguet, l'auteur de *La Mosaïque du Fou* (éditions d'un Noir si bleu). Jusqu'au 30 septembre, exposition sur l'art de la bande dessinée à partir de planches, dessins originaux… de Bilal, Gibrat, etc.

Anniversaire musical

• **Vendredi 6 octobre**, à 20h45, à l'église Saint-Germain, le chœur Plein Chant de Saint-Germain interprétera la *Symphonie n° 25* (Mozart), sous la direction de Rodolphe Gibert. Rés. à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain) ou au 01 34 51 05 12. Prix : 23€ et 20€ - Réduit : 15€.

AUTO SECURITE
CONTROLE TECHNIQUE
VOTRE VÉHICULE VA AVOIR 4 ANS,
LE CONTRÔLE TECHNIQUE EST OBLIGATOIRE.
A CÔTÉ DE :
38, route de Mantes - R.N. 13 - 78240 CHAMBOURCY Tél. 01 39 65 16 06

19e édition de *l'Estival*, du 29 septembre au 14 octobre

Un bouillonnement de courants artistiques

Voyager vers les horizons les plus divers sans quitter Saint-Germain, c'est possible grâce à *l'Estival* qui se déroulera cette année dans notre ville du 29 septembre au 14 octobre. Comme nous l'a confirmé Marc Pfeiffer, son directeur artistique, ce festival de toutes les musiques, qui fête cette année son dix-neuvième anniversaire, donne lieu à un bouillonnement de courants artistiques.

***"Loin des sectarismes musicaux, notre festival est ouvert à la diversité"*, estime Marc Pfeiffer *(en gris)*, entouré sur notre photo par plusieurs bénévoles de *l'Estival*.**

***Le Journal de Saint-Germain.* -** Quels seront les temps forts de cette dix-neuvième édition ?

Marc Pfeiffer. - Cette année encore, *l'Estival* s'annonce comme un mélange de découvertes, de jeunes talents et de têtes d'affiche ; il reste donc fidèle à sa tradition.

Parmi les vedettes, il y aura notamment Barbara Hendricks, qui sort un nouvel album au mois d'octobre.

Cela faisait plusieurs années que nous tentions de faire venir cette concertiste réputée qui a été sensible à ce que toute l'équipe (Ndlr : composée des cent soixante bénévoles aujourd'hui) défend depuis la création de *l'Estival* : la diversité des musiques.

Liane Foly, dont la voix sensuelle et grave ne laisse personne indifférent, sera également présente. Elle était d'ailleurs déjà venue à *l'Estival* il y a une quinzaine d'années alors que sortait son album *Rêve Orange*.

Les spectateurs pourront aussi mesurer la diversité des musiques en écoutant Conscience, un groupe de *"rock progressif"* ou *"métal prog"* qui compte deux Saint-Germanois parmi ses membres.

Les arrière-scènes qui seront organisées après chaque spectacle, à partir de 22 h 30, au Manège Royal, permettront également de mesurer la diversité de la programmation. Pour les spectateurs munis de billets pour le concert du jour, l'entrée sera libre. Pour les autres, il suffira de verser 5 €.

***Le Journal de Saint-Germain.* -** À quelle association allez-vous donner un coup de pouce cette année en lui reversant 1,50 € par billet vendu ?

Marc Pfeiffer. - Nous avons décidé de soutenir le travail des Enfants de Mission-Tové (un canton du Togo) qui a pour but de promouvoir des échanges éducatifs et scolaires entre des enfants de Mission-Tové et les élèves d'un collège d'Achères.

***Le Journal de Saint-Germain.* -** L'an prochain, *l'Estival* fêtera ses vingt ans. Comment allez-vous fêter cet anniversaire ?

Marc Pfeiffer. - En invitant tous les artistes montés sur les scènes saint-germanoises alors qu'ils n'étaient pas connus à l'époque et le sont devenus aujourd'hui. Je pense par exemple à Camille, Mickey 3D ou encore Bénabar.

C'est une façon de montrer qu'en dix-neuf ans, *l'Estival* a contribué à l'éclosion de nombreux talents. La vingtième édition fera aussi la part belle aux coups de cœur de l'équipe.

Les notes colorées de *l'Estival* réunissent des jeunes talents et des têtes d'affiche, comme Barbara Hendricks *(ci-dessus)* qui est une concertiste de réputation mondiale, et Liane Foly *(ci-dessous)* qui sait transmettre au public sa passion pour le jazz et le swing.

Bon à savoir

• L'intégralité du programme est consultable sur le site internet de la Ville de Saint-Germain-en-Laye :
(www.saintgermainenlaye.fr / rubrique Actualités>Agenda culturel) ou à l'adresse :
www.lestival.net

• La billetterie est ouverte au théâtre Alexandre-Dumas, de 14 h à 19 h, du mardi au samedi.

• Tél. : 01 30 87 01 97.

PREMIER CENTRE DE FORMATION CHINOIS IMPLANTÉ À PARIS

Formateurs spécialisés dans l'enseignement du Chinois-Mandarin.

*Que vous soyez **ETUDIANT en FAC ou dans de Grandes Ecoles**, **PROFESSIONNELS** nos cours vous sont destinés.*

*Ils sont animés par **des professionnels natifs de Chine**. Nos formateurs parlent français, anglais et mandarin.*

*Nous vous proposons des cours **Particulier** ou **en Groupe**, **adaptés** à **votre emploi du temps**.*

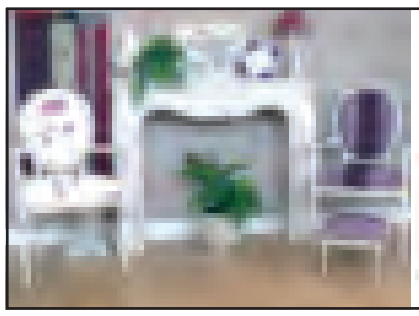
*Vous pouvez **commencer** votre **formation à Paris** et la **poursuivre** à **Pékin**, **Hong Kong…** Vous changez de lieu mais vous restez dans le même **Centre**.*

***INSCRIVEZ-VOUS** dès à présent aux stages intensifs - NOEL - FEVRIER - VACANCES DE PRINTEMPS.*

*IMMERSION TOTALE EN CHINE **(BEIJING)***

CONTACT : *paris@execmandarin.com* **Tél. : 01 53 43 94 77**

*17 Square Edouard VII - 75009 PARIS - **execmandarin.com/EMParis***



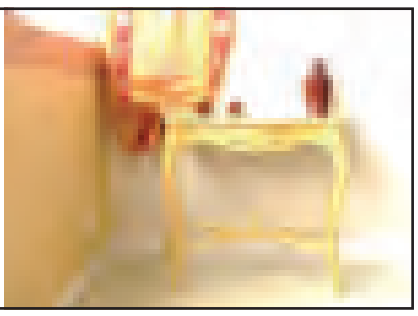
Vous pensez Déco ?

Notre nouveau Show-room de Chambourcy est fait pour vous !

+ de 200 m² d'Exposition

Peintures, Papier peints, Parquets, Moquettes, Tissus et meubles

RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58



Bon poids et bonne forme

Jeudi 28 septembre, l'association Santé Consomm'acteurs propose une conférence sur le thème : "*Bon poids, bonne forme au quotidien*", par le Dr Jean-Pierre Ruasse.

Contact : 01 39 65 17 22

Les Amis du Vieux Saint-Germain

Les Amis du Vieux Saint-Germain annoncent leurs prochaines activités :

Du mercredi 27 septembre au mardi 3 octobre, voyage en Espagne : la Castille.

Dimanche 1er octobre, à 15 h, conférence de Michel de Gouberville : "*Les châtelains de Fourqueux, XVIIe et XVIIIe siècles*", salle des conférences, au MAN.

Mardi 10 octobre, à 14 h 15, visite culturelle du Marais royal à Paris Renseignements auprès du MAS.

Samedi 14 octobre, de 9h à 18h, colloque : "*Religions et laïcité en Yvelines*", place de la Vieille Église (ancienne église), à Maisons-Laffitte.

Jeudi 19 octobre, promenade-conférence en Vallée de Bièvres. Départ à 8 h 30, retour vers 18 h 30. Au programme : visites de la maison de Léon et Jeanne Blum ; la manufacture et le musée de la Toile de Jouy ; la Maison littéraire de Victor Hugo à Bièvres. Nombre de places limité, inscriptions auprès du MAS.

Contact : 01 39 73 73 73

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas-asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14 h à 18 h
Mercredi de 9 h à 12 h
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

Des bénévoles pour SOS Amitié

SOS Amitié écoute 24 h sur 24 les personnes qui souffrent d'angoisse, de dépression, de problèmes relationnels… et qui peuvent être tentés par le suicide. L'association recherche des écoutants bénévoles pour ses lieux d'écoute en Île-de-France. Celles et ceux qui souhaitent consacrer chaque semaine quelques heures de leur temps disponible peuvent proposer leur candidature.

Contact : SOS Amitié Île-de-France, BP 100 - 92105 Boulogne-Billancourt Cedex.

Paroisse Saint-Léger

Dimanche 1er octobre, à partir de 10 h 30, au 20, rue de la Maison-Verte (près de la sous-préfecture), la communauté catholique de Saint-Germain-en-Laye vous invite à la grande fête annuelle de la paroisse Saint-Léger. Au programme : loterie, structure gonflable, tournoi de ping-pong, pêche à la ligne…) ; déjeuner, bar, sandwiches, salon de thé ; stands (cotillons, fleurs, fromage, pâtisserie, crêpes, gaufres…) ; friperie ; livres d'occasion ; super brocante ; vente aux enchères.

Contact : 01 34 51 07 09

Bibliothèque pour Tous

Lundi 9 octobre, à 14 h 30, à la Bibliothèque pour Tous (4, rue de Pontoise), l'équipe du Livre Vivant du Marly-Club présentera *Balade en Yvelines* (éditions Alexandrines, collection "Sur les pas des écrivains"). Dans cet ouvrage, Marie-Noëlle Craissati a réuni des textes de différents auteurs. Lectures avec illustration sonore et visuelle.

Contact : 01 34 51 84 66

Cours de français Langue étrangère

Comme les années précédentes, des cours de français langue étrangère seront dispensés à La Soucoupe. Cette année, ces cours seront assurés par l'Association du Bel-Air pour la promotion du français. Les cours se tiendront les mardis et jeudis après-midi. Renseignements et inscriptions auprès de Michèle Pasquier au :

01 30 61 76 41

Thé dansant

Mardi 17 octobre, à 15 h, salle du Colombier, la Ville de Saint-Germain-en-Laye invite les seniors détenteurs de la Carte Royale à un thé dansant.

Le transport sera assuré par cars au départ des clubs.

Renseignements et inscriptions (nombre de places limité) auprès des clubs Louis-XIV (2, rue d'Alsace, tél. : 01 39 73 00 40) et Berlioz (7, rue Franz-Schubert, tél. : 01 39 73 62 86).

Histoire de l'art

En relation avec les grandes expositions parisiennes (Titien, Rembrandt, École de Barbizon) les cours, illustrés de diapositives, ont lieu tous les quinze jours au MAS, le vendredi de 14 h 15 à 16 h. Ils sont complétés par des visites à Paris (dépliant disponible au MAS).

Vendredi 29 septembre, à 14 h 15, *"Léonard de Vinci : la Cène, la Joconde et ses autres chefs-d'œuvre"*.

Jeudi 5 octobre, à 14 h 30 : visite, *"Historique des ponts de Paris"*.

Contact : 01 39 65 10 35

Accueil des Villes Françaises

L'AVF présente ses prochaines activités :

Points rencontres : à *Monoprix*, tous les vendredis, de septembre à novembre, de 10 h à 11 h 30.

Samedi 30 septembre, de 10 h à 11 h 30, au MAS, inscriptions pour ceux qui travaillent.

Jeudi 5 octobre, à 12 h 30, au MAS, repas *"à la fortune du pot"*.

Vendredi 6 octobre, à 20 h, au MAS, apéritif dînatoire, pour les personnes qui travaillent.

Contact : 06 81 48 14 91
ou avfsaintgermain@hotmail.com

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle

Une rentrée scolaire bien agitée

Les parents d'élèves de huit écoles de notre ville ont vécu une rentrée bien agitée. Le rythme scolaire a en effet été modifié au cours de l'été et ils n'ont été prévenus que quelques jours avant la rentrée.

Lors du conseil municipal du 17 mars 2005, M. le Maire nous avait demandé d'émettre un avis favorable sur le transfert des cours du samedi vers le mercredi pour toutes les écoles de Saint Germain "compte tenu du résultat fructueux des consultations menées auprès des associations culturelles, sportives et des communautés religieuses…" Il ajoutait que "sur les douze conseils d'écoles concernés, dix s'étaient déjà prononcés, et un seul avait émis un avis défavorable (école Alsace). De plus, les fédérations de parents d'élèves qu'il avait réunies «étaient favorables au changement»". Cette information avait décidé de notre accord sur ce dossier.

Or, le tribunal administratif de Versailles, saisi depuis par des enseignants opposés à ce changement, a annulé le 8 juillet la décision du conseil municipal en rappelant que "seul le conseil d'école peut prendre «l'initiative» d'élaborer un projet d'organisation du temps scolaire".

M. Lamy aurait dû respecter la loi et ne pas prendre cette initiative.

De plus, malgré le recours déposé devant le tribunal, et sans en attendre le résultat, M. Lamy décidait pourtant de modifier l'organisation du temps scolaire.

Vu l'importance de la question, il aurait dû suivre le dossier de près et, dès le 8 juillet, informer les parents de la décision du tribunal. Or, il a attendu le 22 août pour leur écrire, leur créant ainsi de sérieuses difficultés d'organisation.

M. le Maire a beau se décharger sur l'Éducation nationale, les Saint-Germanois apprécieraient que leur maire reconnaisse ses erreurs sans dire que "la Ville ne porte aucune responsabilité dans la situation actuelle".

Jean Laurent, élu socialiste
Retrouvez-nous sur notre blog :
http//ps.saintgermain.over-blog.org
Écrivez-nous : ps.saintgermain@gmail.com

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain

À l'ouest, du nouveau !

La qualité, la diversité et l'animation de nos commerces comme de nos marchés contribuent grandement au charme de Saint-Germain.

Depuis plusieurs années, des projets pharaoniques de grandes surfaces commerciales, le long de la RN 13 à l'ouest de la ville, n'ont cessé de nous inquiéter ; et ces projets ont été élaborés sans analyse de l'offre commerciale déjà existante ! De plus, la circulation, déjà difficile sur la RN 13, risquerait de se bloquer complètement sous l'effet du trafic supplémentaire induit par les grandes surfaces.

Sous la pression de la municipalité, plusieurs évolutions favorables viennent d'être enregistrées :

- une concertation est organisée sous l'autorité du préfet, avec Orgeval, Poissy, Aigremont, Chambourcy, Saint-Germain et le conseil général des Yvelines ;
- les projets ont été très fortement réduits (plus de 50 % de baisse !) ;
- leur aboutissement éventuel sera subordonné au règlement des problèmes de circulation sur la RN 13 et à l'examen préalable de leurs conséquences sur le commerce de Saint-Germain-en-Laye, de façon à les minimiser.

Ces évolutions nous confortent dans notre choix déterminé en faveur du commerce de proximité.

➥ Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

M. Laurent se trompe lourdement une nouvelle fois :

1. La responsabilité de fixer les rythmes scolaires incombe à l'Éducation nationale, en la personne de l'inspecteur d'académie, et à elle seule ;

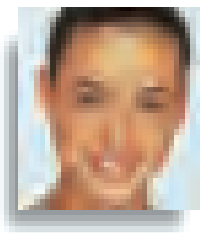
2. Le tribunal a annulé une décision de l'inspecteur d'académie et non l'avis du conseil municipal ; c'est donc à l'inspecteur d'académie seul que le jugement a été notifié.

3. Ce sont les échelons locaux de l'Éducation nationale qui auraient dû normalement informer les parents d'élèves. Constatant que les parents d'élèves n'avaient pas été prévenus, la Ville a dû se substituer à eux.

Vous pouvez écrire à l'UPSG
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

LES NOUVEAUTÉS
QUI ONT FAIT LEURS PREUVES



Voici, pour exemples, quelques-uns des derniers développements de la médecine esthétique. Cette discipline a le vent en poupe. Elle permet à un nombre considérable de femmes et d'hommes d'obtenir, par des moyens simples et efficaces, les quelques améliorations esthétiques tellement nécessaires à chacun d'entre nous pour se sentir plus sûr de soi, plus efficace et plus dynamique. Cependant, il est indispensable d'être bien informé afin de faire les bons choix techniques.

L'art, le confort, la beauté, toutes ces choses dont l'importance est parfois ignorée et qui sont tellement nécessaires à la vie. Nous avons voulu faire le point sur les méthodes médicales douces de l'esthétique.
Sachant qu'en général, les patients choisissent une technique sur les critères suivants :

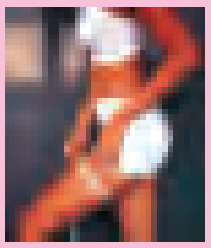
- Efficacité des techniques
- Sécurité de réalisation
- Prix abordables
- Peu ou pas d'indisponibilité

ZOOM SUR LES MÉTHODES DE POINTE

Mieux que la lipo-aspiration?

Le traitement hypoosmolaire

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu'à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d'améliorer la rapidité d'évolution de ce traitement en éliminant préalablement et sans douleur le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s'agit d'un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester pendant une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. Ensuite, le practicien procède à l'infiltration hypoosmolaire afin de détruire les cellules graisseuses et de garantir l'absence de récidive des volumes, puisqu'ainsi la graisse ne pourra plus être stockée. Cette méthode globale permet de traiter dans le même temps la surcharge graisseuse, l'état de la peau et le problème circulatoire souvent associé. Il faut se rappeler que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est d'ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas un arrêt de travail même s'il existe rarement quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement. Il est probable que des millions de gens choisiront ce traitement pendant les vingt ans qui viennent.



L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite...). Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médicales, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont rapides et progressifs. Enfin, rappelons que les séances varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'aucune indisponibilité n'est à prévoir. Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années. Il est essentiel si on veut vraiment avoir des résultats, d'utiliser un vrai laser, donc uniquement sous contrôle médical, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas.

Le traitement de la calvitie

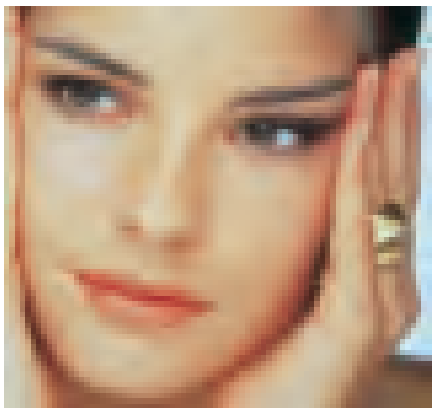
Bien sûr il faut penser suffisamment tôt aux traitements antichute (traitements médicaux, locaux et généraux) qui fonctionnent bien surtout quand ils sont utilisés précocément. Lorsque l'on est dégarni, hommes et femmes doivent trouver une vraie solution avec les micro-implants capillaires. Il s'agit d'une méthode très fine, où les cheveux sont prélevés de façon presque invisible dans les zones les plus garnies puis sont ensuite réimplantés sur les zones moins denses en fonction des besoins esthétiques. Les techniques sont

devenues très fines et très au point, les cheveux sont préparés au microscope, ce qui permet une implantation très douce. Surtout l'aspect en « tête de poupée » ou « champs de poireaux » a totalement disparu. La séance dure, en général, quelques heures sous anesthésie locale ; la reprise de l'activité peut être quasiment immédiate, mais les cheveux ne repoussent vraiment que deux trois mois après le traitement. Ce sont les propres cheveux du patient qui poussent normalement, qu'il fait couper et coiffer à sa guise.

Mieux que le lifting ?

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine. Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver. Si vous avez le cou très détendu, c'est LA SOLUTION.



La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, revitalise la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres…), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, toping et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s'ils sont naturels et c'est pour cela qu'on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait, le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans.

Les vergetures, une solution ! Faut-il y croire ?

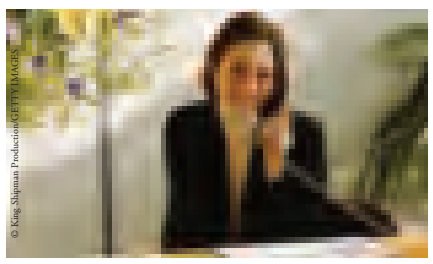
Chaque année la presse nous laisse espérer en une pommade miracle, en un massage magique. En réalité, les résultats s'accommodent mal des recettes de Merlin l'enchanteur. Mais stop !... Nous avons enfin en médecine esthétique la possibilité de traiter une grande partie des patientes atteintes de vergetures. Bien évidemment l'idéal c'est la prévention et on ne saurait trop recommander aux femmes prédisposées aux vergetures (antécédents familiaux) d'aller consulter les médecins esthétiques pendant les régimes ou les grossesses. Cependant, grâce à la photothérapie laser, il est possible de corriger avec des résultats visibles les vergetures. On peut dire qu'environ sept femmes sur dix obtiennent des résultats impressionnants. Il convient toujours d'essayer une séance avant d'entreprendre tout le traitement pour s'assurer d'être une bonne candidate. Celui-ci se déroule en quelques séances pratiquement indolores et séparées chaque fois d'environ quinze jours.

" Ma peau se relâche ! … … Mais rangez-moi ce bistouri ! "

Bien sûr, la génétique, l'âge, et bien d'autres facteurs sont responsables du relâchement de la peau. Cet aspect plus ou moins détendu s'observe évidemment sur le visage mais aussi sur certains endroits du corps. Principalement entre les cuisses, sur la région de l'estomac, sur la taille, le ventre, la face postérieure des bras et les fesses. Alors comment faire pour retendre tout cela? Pendant des années, les chirurgiens ont proposé des interventions de liftings mais les cicatrices ont fait renoncer la plupart des femmes. Aujourd'hui, les médecins proposent de raffermir la peau au moyen de fils tracteurs résorbables qui sont déposés sous la peau grâce à une simple piqûre. Cette technique, déjà très utilisée sur le visage pour toutes celles qui ne veulent pas de lifting, est maintenant utilisée pour traiter le corps. Elle repose sur une propriété naturelle de la peau " la Rétractance " qui est ainsi restimulée. Les résultats sont immédiats et continuent de se mettre en place en quelques semaines. Une fois leur mission accomplie, les fils sous-cutanés se résorbent seuls, en laissant en place les résultats obtenus. Cette méthode doit être répétée tous les 7-8 ans. Le traitement est remarquable même pour celles qui pensaient que l'état de leur peau était désespéré.
La fermeté obtenue sur la peau est très naturelle. Aucune allergie, aucun test préalable n'est nécessaire. Le traitement se réalise avec une petite anesthésie locale et il est possible de reprendre immédiatement ses activités socioprofessionnelles.

Les varicosités

Si les varicosités du visage (couperose, erythrose…) sont désormais facilement réglées par les traitements Laser Quantum, KTP, Colorants Pulsés… Il restait les problèmes des varicosités sur les jambes et sur les cuisses. Ces petits vaisseaux, souvent disposés en bouquets arborescents, sont très disgracieux et nécessitent beaucoup de patience dans le traitement pour en venir à bout. L'excellente association Laser YAG + thermolyse donne une vraie solution à ce problème en permettant à 95 % des patientes de se débarrasser rapidement de ce fléau inesthétique qui empire avec la chaleur et les années.



© King Shipman Production/GETTY IMAGES

Pour obtenir des renseignements, ou une fiche d'informations sur une technique de Médecine Esthétique,
téléphonez au
Centre National d'Informations en Médecine Esthétique :

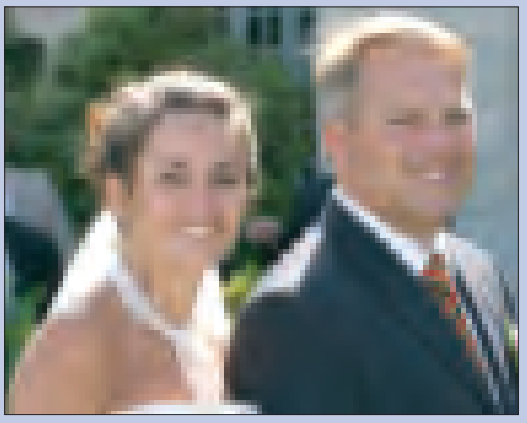
C.N.I.M.E

01 47 38 60 00

18 bis, rue Madeleine Michelis
92200 Neuilly-sur-Seine

Par Emmanuel Lamy
Maire

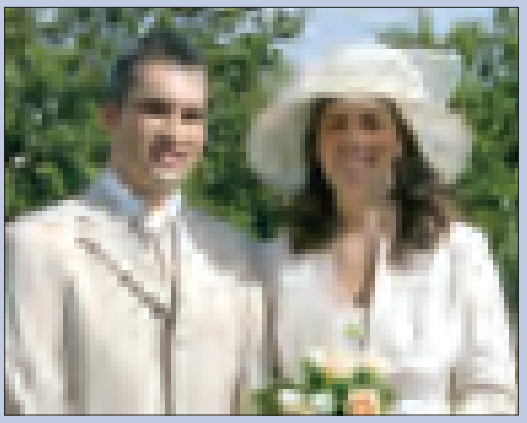
Dorothée Charreau et Guillaume Camut,
le vendredi 7 juillet.



Aline Vaz Paulo et Frédéric Lubszinski,
le vendredi 25 août.

Par Alain Derché
Maire adjoint

Céline Derché et Jean-Baptiste Aubin,
le samedi 26 août.



Caroline Blanc et Grégory Plouet,
le vendredi 1er septembre.

Naissances

Paula Mozzarelli.
Loïc Pottier.
Paul Michalet.
Alizée Assmann.
Maëlys Malard.

Décès

Maurice Duée.
Marin Dunoyer de Segonzac.
Marie Céalis, divorcée Larrieu.
Pierre Chaudieu.
Suzanne Fleury, veuve Piermay.
François Vachy.
Suzanne Fossey, veuve Fily.
Andrée Garcia, épouse Abouab.
Xavier de la Forterie.
Marguerite Ricordeau, veuve Pirois.
Janine Pradaud, veuve Mutschler.
André Comte.
Françoise Binkowski, veuve Hard.
Pierre Soulhol.
Valentin Charlet.
Ginette Mafille, épouse Janisson.
René Morandi.
Renée Michelet, veuve Brunet.
Larbi Bouazza.
Louis Le Bris.
Anne-Marie Séguret, épouse Cornic.
Louise Lejuez, veuve Marchand.
Léopold Gillet.
Albert Rolland.
Alice Bétemps, veuve Tougard.

ACTUALITÉ

Tout sur les associations

La Maison des Associations saint-germanoises (MAS) organise son Expo-Associations, désormais annuelle, le 23 septembre, de 10h à 18h, sur la **place de la Victoire**. Deux associations, le Manteau d'Arlequin et l'Orphéon de Saint-Germain, offriront leur concours pour une animation festive. Ce rendez-vous vous permettra de recueillir toutes les informations nécessaires pour participer à la riche vie associative de Saint-Germain-en-Laye (près de trois cents associations). Les inscriptions sont possibles sur place.

• Le guide 2006-2007 de la Maison des Associations saint-germanoises est paru (3, rue de la République www.mas.asso.fr - tél. : 01 39 73 73 73).

Virades de l'Espoir

Samedi 23 septembre, les Virades de l'Espoir. À 8h, départ du triathlon organisé par la piscine olympique intercommunale.

Dimanche 24 septembre, Virades de l'Espoir. Toute la journée, nombreuses animations sur le parking de la piscine olympique intercommunale. Randonnées pédestres au départ et à l'arrivée de Saint-Germain.

Inscriptions : 01 39 04 25 21
Contact : 01 39 73 73 73

Ligue contre le cancer

Dimanche 24 septembre, de 14h à 18h, les bénévoles saint-germanois de la Ligue nationale contre le cancer vous invitent à vous mobiliser en participant au rallye-promenade qu'ils organisent à Saint-Germain-en-Laye pour collecter des fonds au service des malades. **Contact** : Centre hospitalier, 20, rue Armagis. Tél. : 01 39 27 40 67.

srbg

TRAVAUX PUBLICS

Cité du Grand Cormier - BP 8267
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex

Tél : 01 34 93 03 03
Fax : 01 34 93 09 05

Installation

Isabelle Pinet
Psychologue clinicienne, hypnothérapeute et thérapeute familiale
Enfants - Adolescents - Adultes.

Passation et comptes-rendus de tests intellectuels (QI) et de personnalité.
Hypnothérapie - Hypnose (gestion du stress, douleurs chroniques, estime de soi…).
Ateliers en groupes d'hypno-relaxation et de sevrage tabagique par thérapies comportementales et cognitives alliées à l'hypnose.
a le plaisir de vous faire part de l'ouverture de son cabinet :

28, rue Maréchal-Joffre
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 15 60 (répondeur)
et 06 89 33 00 68.
E-mail : ipsiane@leneuf.fr

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ La sécurisation du carrefour au niveau de la piscine intercommunale ▲ Le principe d'un prolongement de la Grande-Ceinture Ouest adopté par le STIF ▲ La désorganisation des rythmes scolaires ▲ Les nuisances aériennes ▲ La restauration de la Rampe des Grottes.

▲ Un carrefour dangereux

Pour me rendre à Maisons-Laffitte, où je travaille, j'emprunte chaque jour la départementale 157 qui passe par Le Mesnil-le-Roi et rejoint la départementale 284 au niveau de la piscine intercommunale.

Malgré les feux tricolores qui régulent le trafic et les panneaux qui annoncent l'entrée dans Saint-Germain, il est dangereux de franchir cette intersection. Certaines voitures qui arrivent de Poissy à vive allure n'hésitent pas à franchir le feu tricolore alors que celui vient de passer au rouge.

Serait-il possible de mettre en place un système (ralentisseurs ou autres) permettant de faire ralentir les gens qui entrent dans Saint-Germain par la D284 ?

M. Y. S.

La RD 284 est une voie départementale qui supporte une forte circulation automobile. Aussi, seule la Direction départementale de l'Équipement a autorité pour décider de nouvelles mesures en matière de limitation des vitesses sur cet axe.

La municipalité, qui partage votre avis, vient à nouveau de solliciter le Département en lui rappelant la dangerosité de la RD 284.

▲ Le prolongement de la GCO

Pourriez-vous me confirmer si le prolongement de la ligne de Grande-Ceinture Ouest vers la gare du RER A de Saint-Germain et vers Saint-Cyr-l'École a été décidé ?

M. Y. S.

Le Syndicat des Transports d'Ile-de-France (STIF) vient d'adopter le principe du prolongement de la ligne GCO. La décision appartient désormais à la Région Île-de-France et à l'État.

Malheureusement, ce projet ne figure pas actuellement dans le projet de futur contrat de plan État-Région.

▲ Rythmes scolaires

Deux semaines avant la rentrée, j'ai reçu un courrier indiquant que les enfants de l'école Les Ecuyers auraient classe le samedi matin au lieu du mercredi matin. Depuis, j'ai compris que la Ville de Saint-Germain n'était pour rien dans ce changement. Je lui présente mes excuses car elle subit, comme nous, les conséquences de cette décision abrupte. Merci aussi pour son action auprès de l'Éducation nationale.

M. P.-M. S.

▲ Nuisances aériennes

Je me permets de vous signaler la fréquence et le niveau sonore élevé des passages d'avions au dessus de Saint-Germain-en-Laye.

J'ai très distinctement observé des appareils qui volaient très bas (leurs couleurs, leur forme, voire le nom de la compagnie aérienne concernée, étaient reconnaissables).

Le trafic des avions de ligne dans le "couloir" de l'axe La Défense - Saint-Germain-en-Laye est dense.

Il arrive aussi que des avions "privés" passent à basse altitude dans le sens inverse.

Les actions de l'Acrena (Association des communes pour la réduction des nuisances aériennes) apportent-elles des réponses aux problèmes des nuisances aériennes contre lesquelles la municipalité lutte avec nous ?

M. J. V.

Lorsque des irrégularités sont constatées sur les horaires de survol ou sur l'utilisation des couloirs aériens (comme des altitudes trop basses par exemple), les plaignants peuvent le signaler à la Maisons de l'Environnement de Roissy (tél. : 01 48 62 58 00) ou à celle d'Orly (tél. : 01 49 75 63 97).

Celles-ci vérifient si les couloirs aériens et les horaires autorisés ont bien été respectés par les compagnies aériennes. Elles peuvent les sanctionner le cas échéant. Concernant les actions de l'Acrena, votre demande a été transmise à la mairie du Pecq qui est chargée de centraliser les irrégularités constatées.

Cet été, le STIF a accepté le principe du prolongement de la GCO vers le RER de Saint-Germain et vers Saint-Cyr.

▲ La Rampe des Grottes

J'ai découvert dans une brochure d'information mise à la disposition du public pendant les Journées Patrimoine - Cadre de vie, les 16 et 17 septembre, qu'un programme de restauration de la Rampe des Grottes, située à la limite de Saint-Germain et du Pecq, vient de débuter.

Comment puis-je apporter mon soutien à la sauvegarde de ce monument prestigieux qui avait bien besoin d'une restauration importante ?

M. F. C.
Rue Collignon

Le projet de restauration de la Rampe des Grottes fait l'objet d'une souscription publique sous l'égide de la Fondation de France avec les concours des associations Les Amis du Vieux Saint-Germain, l'ASCALA et l'APPA. Vous pouvez donc faire un don qui fera de vous un mécène. Contact : Fondation du Patrimoine / Délégation Ile-de-France / 10, rue du Parc Royal / 75003 PARIS / Tél. : 01 40 70 11 93.

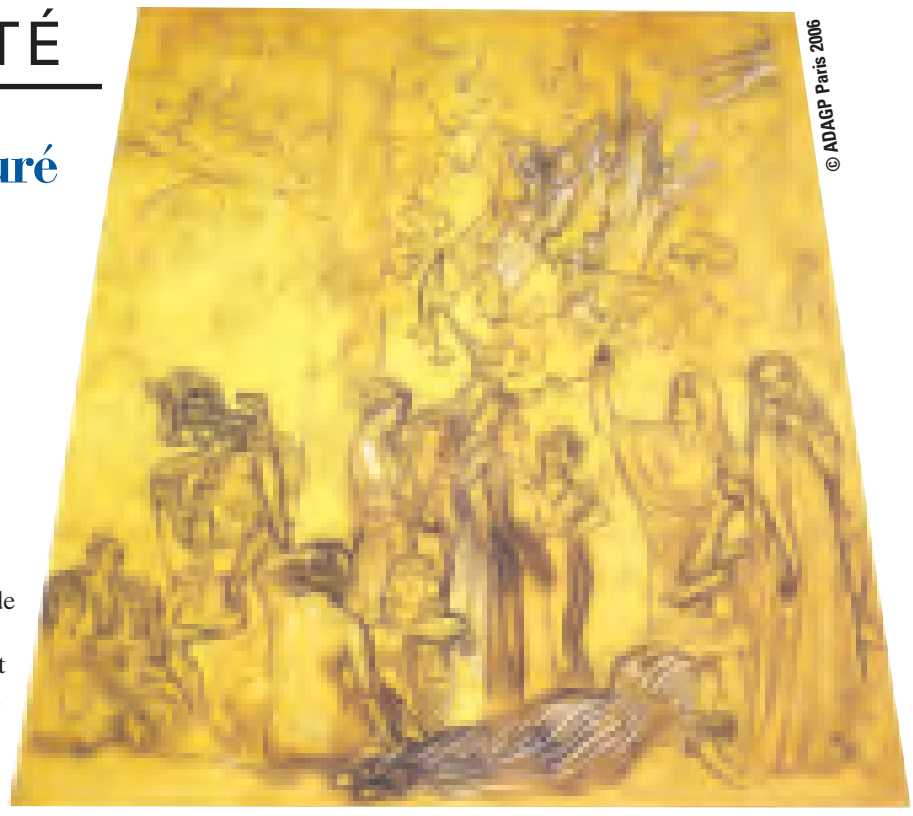
SAINT GERMAIN EN LAYE
RADIO-TAXIS
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES
(Berlines, Breaks, Monospaces)
POSSIBILITÉ CB
01 47 78 05 05
7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

TOUTES ASSURANCES
CABINET LUBSZYNSKI
• Multirisque Habitation jusqu'à -35%
• Assurance des prêts immobiliers
3 rue Saint Pierre - St-Germain-en-Laye - Tél : 01 34 51 54 57
www.cab-lub.fr - contact@cab-lub.fr

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h
30, rue de Poissy
20 mètres du marché
SAINT-GERMAIN
Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr
BRICOLEX
Le bricolage près de chez vous
PROMOTION
Chaleur et Confort
Du 27 septembre
au 15 octobre 2006

Au musée départemental Maurice-Denis Le Prieuré

Une présentation exceptionnelle de dessins méconnus


© ADAGP Paris 2006

***Le drame lyrique moderne,* Théâtre des Champs Élysées 1912 *(partie droite du panneau).* Fusain et craie sur papier collé sur toile.**

Du 28 octobre 2006 au 21 janvier 2007, le musée départemental Maurice-Denis-Le Prieuré organise une exposition baptisée *L'Œuvre dévoilée : Maurice Denis dessinateur*, qui réunit environ cent cinquante dessins rares, inédits ou complètement méconnus de Maurice Denis.

Pour la plupart jamais exposées depuis la création du musée en 1976, ces œuvres se trouvent dans les réserves de l'établissement.

Elles proviennent, dans leur grande majorité, du fonds initial de la donation Denis, à l'origine de la création du musée, qui comprend près d'un millier d'œuvres graphiques. Ces œuvres, dont certaines sont de très grand format, jalonnent toute la carrière de l'artiste et représentent les différentes facettes de son art.

Témoignages irremplaçables des étapes de la création, gouaches, futains, sanguines, parfois accompagnés de précieuses notes manuscrites, nous dévoilent la genèse de "l'œuvre".

Cette découverte, qui n'est que très rarement proposée au public, doit être pour le visiteur une véritable "expérience" intellectuelle et sensorielle.

L'exposition, organisée selon un cheminement chronologique, présentera l'intégralité du parcours de l'artiste depuis les premières études botaniques, anatomiques et d'après les plâtres d'atelier réalisés lors de sa toute première époque de formation.

Viendront après, les grands nus magnifiques et les dessins exécutés lors du passage à l'Académie Julian puis les étonnants dessins synthétiques de l'époque nabie, d'une pureté et d'une modernité unique.

C'est dans ces œuvres précieuses, dans lesquelles apparaissent les prémisses de la modernité et de l'abstraction, que se manifestent précocement l'originalité du peintre et sa conception mystique de l'art.

Plus tard, les premières études préparatoires pour les tableaux de chevalet et les décors muraux de la maturité prendront des dimensions considérables et montreront comment les théories nabies s'appliquent à la conception du décor mural.

La simplification des formes et les déformations optiques utilisées dans ces grands dessins nous restituent, à une taille déjà monumentale, l'esprit de l'espace architectural. Alors, se révèlent les chemins de la création, depuis les premiers croquis minuscules jusqu'aux feuilles immenses en vraie grandeur.

Réalisées le plus souvent sur calque, ces pièces magnifiques ont conservé toute leur fraîcheur d'origine mais, en raison de leur grande fragilité, elles n'ont pas encore pu être mises à l'honneur dans le parcours des collections.

Cette manifestation exceptionnelle donnera un aperçu sans précédent sur l'œuvre de l'artiste et sur les réserves cachées du musée. Elle permettra aussi de réfléchir aux aménagements futurs de l'établissement qui doit se doter d'un cabinet d'art graphique et réaménager complètement ses réserves.

• Musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré (1bis, rue Maurice-Denis). Commissaire de l'exposition : Agnès Delannoy, conservateur en chef. Horaires : ouvert du mardi au vendredi, de 10 h à 17 h 30 ; le week-end et les jours fériés, de 10 h à 18 h 30. Fermé le lundi.

• **Informations au 01 39 73 77 87 ou 01 39 73 75 29 (fax).**

Exposition-rétrospective

Claire Denis.

Du 31 octobre 2006 au 21 janvier 2007, le musée d'Orsay organise une exposition-rétrospective des peintures de l'artiste.

Une place importante est réservée aux grands ensembles décoratifs avec notamment la reconstitution du cycle de *Psyché* (Saint-Pétersbourg, musée de l'Ermitage) réalisé en 1908 pour l'hôtel particulier d'un des plus grands collectionneurs d'art moderne à Moscou, Ivan Morosov.

Pour donner un panorama plus large de son œuvre, le musée d'Orsay présente, parallèlement à l'exposition consacrée aux peintures de l'artiste, un ensemble de dessins et de photographies de Maurice Denis :

- les dessins, que le musée d'Orsay a acquis en 2003, étaient destinés à l'illustration de *Sagesse,* de Paul Verlaine, et *Fioretti*, de saint François d'Assise ;

- les photographies de l'artiste, qui ont été données au musée par Claire Denis, la petite-fille de l'artiste qui est conseillère scientifique du musée, montrent sa vie de famille et ses amis artistes et écrivains, notamment Verkade et Gide.

Un café littéraire, *Maurice Denis et son cercle*, un cycle de concerts qui retrace les affinités musicales de Maurice Denis à travers des mélodies et des lieder, de la musique de chambre et des opéras, sont également prévus au musée (Renseignements au 01 40 49 48 14).

• En association avec le musée Maurice Denis-Le Prieuré, le Comité régional du Tourisme et la Direction régionale des Affaires culturelles, le musée d'Orsay propose aussi un parcours "Maurice Denis en Île-de-France".

Un film avec des séquences tournées à Saint-Germain-en-Laye sera projeté au musée Maurice Denis-Le Prieuré et au musée d'Orsay.

• **Pour les dates et les horaires des programmes, consultez le site internet : www.musee-orsay.fr ou appelez le 01 39 73 77 87.**

Du 23 septembre au 28 octobre au musée d'Archéologie nationale

Les sciences racontent la Préhistoire

Depuis 2004, le musée d'Archéologie nationale propose au public de découvrir ses collections paléolithiques à travers l'opération "Sciences, fables et énigmes de la Préhistoire".

Ce *Mois de la Préhistoire*, qui mêle rencontres, conférences et création contemporaine, est conçu comme un cycle permettant d'aborder la Préhistoire de manière ludique, didactique et scientifique. Placé sous le haut patronage d'Yves Coppens, il se déroulera cette année **du 23 septembre au 28 octobre**.

Les bonnes questions

Que l'on soit néophyte ou amateur, il pose les bonnes questions et donne des éléments de réponse à toute personne s'intéressant à la Préhistoire.

En 2006, le programme de "Sciences, fables et énigmes de la Préhistoire" se déclinera autour de deux thèmes : *"Les sciences racontent la Préhistoire"* et *"Les arts font revivre les origines de l'homme"*.

Le musée d'Archéologie nationale se veut un lieu de rencontres et d'échanges qui permette à tout public d'être informé des résultats de la recherche archéologique.

Chaque année, le programme aborde plusieurs aspects de la vie quotidienne de nos ancêtres préhistoriques ainsi que des questions qui touchent à l'actualité de la recherche scientifique.

Ainsi la rencontre inaugurale du **23 septembre, à 15 h**, en présence d'Yves Coppens permettra de connaître les grandes étapes de la recherche en anthropologie préhistorique et les hypothèses ou interprétations sous-jacentes à chaque époque, tel le néo-créationnisme.

© Hallet Eghayan, cliché H. Pochon de Saint André.

Le musée d'Archéologie nationale s'ouvre à la création contemporaine.

Création contemporaine

Enfin, pour cette troisième édition, le musée confirme sa volonté d'ouvrir ses espaces muséographiques à la création contemporaine qui offre la possibilité d'aborder les collections avec de nouvelles clefs de lecture.

Le musée accueillera la compagnie de danse Hallet Eghayan, de Lyon, qui viendra interpréter sa chorégraphie *Wich side story? Danser avec l'évolution*. Cette création permet d'aborder de manière originale les origines de l'homme et l'évolution vers la bipédie. Élaborée par Michel Hallet Eghayan, chorégraphe, et Pascal Picq, paléoanthropologue au Collège de France, cette chorégraphie se situe entre rêve et reconstitution.

Les rendez-vous

• **Samedi 23 septembre**, à 15 h : lancement du Mois de la Préhistoire : *Les étapes de la pensée anthropologique*. Rencontre-débat avec Yves Coppens ;

• **Samedi 30 septembre**, à 15 h : rencontre avec Jean-Marie Hombert, linguiste, sur le thème *Les origines du langage* ;

• **Samedi 7 octobre**, à 15 h : rencontre avec Jean Clottes sur le thème *Les méthodes d'étude des peintures préhistoriques : la grotte Cosquer et la grotte Chauvet* ;

• **Samedi 14 octobre**, à 15 h : rencontre avec Dominique Gambier, sur le thème *La mort au Paléolithique*.

• **Réservations au 01 34 51 65 36. Entrée libre.**

• Représentations de la compagnie de danse Hallet Eghayan dans la galerie paléolithique et la chapelle du château :

- les 26, 27 et 28 octobre, à 14 h 30 ;

- le 28 octobre, à 20 h.

• **Réservation indispensable au 01 34 51 65 36.**